DOCUMENT RESUME

ED 073 868 RC 006 818

AUTHOR	Isquith, Robert N., Comp.; Webb, Charles T., Comp.
TITLE	Spanish-Language Health Communication Teaching Aids. A List of Printed Materials and Their Sources.
INSTITUTION	Health Services and Mental Health Administration (DHEW), Bethesda, Md. Office of Communications and Public Affairs.
REPORT NO	DHEW-HSM-72-19
PUB DATE	Jul 72
NOTE	61p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Alcoholism; *Bibliographies; Communicable Diseases; Dental Health; Drug Education; Family Planning; *Health Books; Health Education; Nutrition; *Publications; *Reference Materials; *Spanish

ABSTRACT

Over 450 Spanish printed materials about the various aspects of health and their sources are listed in this publication. Italics are used to indicate either the translation of Spanish titles or the titles of English-language editions. Publications with bilingual texts are shown by hyphenated titles. Information about the distribution of materials and their prices, if any, is given for most of the materials. Some of the health areas discussed in these materials are alcoholism, allergies, cancer, dental health, drugs, prenatal care and infant care, tuberculosis, nutrition, diabetes, health education, children's health, consumer education, environmental health, family planning, and venereal disease. The materials are indexed by subject area. (NQ)

ED 073868

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Spanish-Language Health Communication Teaching Aids

A List of Printed Materials and Their Sources

RC006818

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE
Health Services and Mental Health Administration
Office of Communications and Public Affairs
DHEW Publication No. (HSM) 72-19
July 1972

FOREWORD

This is a list of Spanish-language health communication printed materials and their sources compiled by Robert N. Isquith, Public Inquiries Specialist, and Charles T. Webb, Chief, Public Inquiries Branch, Office of Communications and Public Affairs, during the Spring and Summer of 1971. The list is intended primarily for use by individuals and organizations involved in health communication activities among the Spanish-speaking of this country.

No attempt has been made to evaluate the materials furnished us by the responding organizations since this is not our purpose. It is assumed that those who are experienced in health communication among the different Spanish-speaking culture groups in the United States are well aware of the problems encountered in the development of materials suitable for use with the lower socio-economic classes of these different groups, and should be able to evaluate the materials themselves for suitability for their particular group. The reference to product names in the titles of some of the listed publications does not imply endorsement by the Federal Government.

The compilers of this publication have used italics to indicate either their translation of Spanish titles or the titles of English-language editions. Hyphenated titles are shown for publications with bi-lingual texts unless otherwise indicated.

Readers will notice that information about distribution of materials is minimal in some cases, and completely lacking in others. This is due in part to the fact that responding organizations often did not furnish the information, and in part to design, because some organizations' distribution policies are flexible and depend on the nature of the request and current availability of the materials requested. It is suggested that when inquiring of an organization about its materials for which prices are not quoted, you clearly identify your organization, your position in it, and your reason for requesting the materials. This information will often influence the response you receive. State and local health departments, for instance, limit distribution of their materials to within their jurisdictions, but they will usually send single, sample copies in response to what they consider to be justified requests from outside of their jurisdictions. Generally, reprint permission is granted upon written request.

It is also advised that prior to ordering publications for which prices are quoted in this list, you first contact the organization to inquire if the prices are current, and thus avoid possible delays in receiving your order.

Please note that pharmaceutical firms usually ask that their patient education publications be used by physicians or by other health workers under a physician's general supervision.

This should not be construed as a complete listing of sources of Spanish-language printed materials. Your comments about this list and any information you may wish to share with us about printed health communication aids in Spanish and other foreign languages and their sources are welcomed.

Information about audio-visual aids will also be appreciated. Please address correspondence to: Chief, Public Inquiries Branch, Office of Communications and Public Affairs, Health Services and Mental Health Administration, Room 5–B–29, 5600 Fishers Lane, Rockville, Maryland 20852.

Gerald N. Kurtz
Associate Administrator for
Communications and Public Affairs
Health Services and Mental Health
Administration

CONTENTS

Organization	Code	Page
A. A. World Services, Inc.	1	
Al-Anon Family Group Headquarters, Inc.	2	
Alexander Graham Bell Association for the Deaf	3	
Allergy Foundation of America	4	
American Cancer Society	5	
American Dental Association	6	
American Heart Association	7	
American Medical Association	8	
American National Red Cross	9	
American Social Health Association	10	
Arizona State Department of Health	11	
Arizona Tuberculosis and Respiratory Disease Association	12	
Associated City-County Economic Development Corporation of Hidalgo County	13	
Bay Area Neighborhood Development	14	
Beech-Nut, Inc.	15	
California Dietetic Association	16	
California Division, American Cancer Society	17	
California State Department of Public Health	18	
Carnation Company	19	
State of Colorado Department of Health	20	
City of Milwaukee Health Department	21	
City of New York Department of Health	22	
State of Connecticut Department of Mental Health	23	
Consejo Interamericano de Seguridad	24	
Del Monte Kitchens	25	
Diabetes Detection Program	26	
District of Columbia Department of Human Resources	27	
Do It Now Foundation	28	
Dorsey Laboratories	29	
The Emko Company	30	
Epilepsy Foundation of America	31	
Division of Health, State of Florida Department of Health and Rehabilitative Services	32	

Organization	Code	Page
Division of Mental Health, State of Florida Department of Health and Rehabilitative Services	33	
Health Education Service	34	
Hidalgo County Health Department	35	
Information Materials Press	36	
John Hancock Mutual Life Insurance Company	37	
Kern County Health Department	38	
Eli Lilly and Company	39	
Los Angeles Chapter, American National Red Cross	40	
Los Angeles County Health Department	41	
Los Angeles County Heart Association	42	
Maternal, Infant Care-Family Planning Projects of New York City	43	
Mead Johnson and Company	44	
Medic Alert Foundation, International	45	
Michigan Department of Public Health	46	
National Association for Mental Health	47	
National Council on Alcoholism	48	
National Dairy Council	49	
The National Foundation-March of Dimes	50	
National Society for the Prevention of Blindness	51	
National Tuberculosis and Respiratory Disease Asosciation	52	
New Dimensions Publishing Company, Inc.	53	
New Jersey Department of Health	54	
New Mexico Health and Social Services Department	55	
New York State Narcotic Addiction Control Commission	56	
Ohio Department of Health	57	
Oregon State Board of Health	58	
Pennsylvania Department of Health	59	
Pet Incorporated	60	
Charles Pfizer and Company, Inc.	61	
Planned Parenthood-World Population	62	
Public Affairs Committee, Inc.	63	
Servicio de Nutrición, Departamento de Salud de Puerto Rico	64	
Oficina Servicios Educación en Salud, Departamento de Salud de Puerto Rico	65	
Puerto Rico Narcotic Addiction Control Commission	66	
Rancho Los Amigos Hospital	67	
The Reader's Digest	68	
Rocky Mountain Dental Products Company	69	
Ross Laboratories	70	
County of San Diego Department of Public Health	71	
San Francisco Heart Association	72	

Organization	Code	Page
Santa Clara County Health Department	73	
Scott, Foresman and Company	74	
Servicio de Extensión Agrícola, Universidad de Puerto Rico	75	
Southern California Chapter of the Arthritis Foundation	76	
Spillane's, Inc.	77	
E. R. Squibb and Sons, Inc.	78	
Texas State Department of Mental Health and Mental Retardation	79	
Texas State Department of Health	80	
Tuberculosis and Respiratory Disease Association of Los Angeles County	81	
U.S. Department of Agriculture	82	
U.S. Department of Health, Education, and Welfare:		
Office of Child Development	83	
Food and Drug Administration	84	
Health Services and Mental Health Administration:		
Public Inquiries, Office of Communications and Public Affairs	85	
Division of Emergency Health Services, Federal Health Programs Service	86	
National Clearinghouse for Drug Abuse Information, National Institute of Mental Health	87	
National Institutes of Health:		
National Institute of Neurological Diseases and Stroke	88	
Secretary's Committee on Mental Retardation	89	
U.S. Government Printing Office	90	
Farm and Home Advisors, University of California	91	
Visiting Nurses Association	92	
Youngs Drug Products Corporation	93	

1

A. A. World Services, Inc.
P. O. Box 459, Grand Central Station
New York, New York 10017

1. Alcohólicos Anónimos en la comunidad. *Alcoholics Anonymous in the Community.* 5¢.
2. Alcohólicos Anónimos y la profesión médica. *Alcoholics Anonymous and the Medical Profession.* 15¢.
3. La agrupación. *Fellowship.* 2 for 5¢.
4. Carta a una mujer alcohólica. *Letter to a Woman Alcoholic.* 10¢.
5. Conceptos básicos sobre Alcohólicos Anónimos. *Alcoholism, the Illness.* 20¢.
6. Copia del artículo publicado en el Saturday Evening Post (referente a los primeros días de A. A.). *Copy of the Article Published in the Saturday Evening Post, etc.* 10¢.
7. 44 preguntas y respuestas acerca del programa de recuperación del alcoholismo. *44 Questions and Answers.* 15¢.
8. Las doce tradiciones. *The Twelve Traditions.* 25¢.
9. Los doce pasos. *The Twelve Steps.* 25¢.
10. El empleado alcohólico. *The Alcoholic Employee.* 15¢.
11. ¿Es A. A. para usted? *Is A. A. for You?* 5¢.
12. Esto es A. A. *This is A. A.* 10¢.
13. El Grupo de A. A. *The A. A. Group.* 25¢.
14. Libro Alcohólicos Anónimos. *Big Book—Alcoholics Anonymous.* $2.25.
15. Lo que sucedió a Jowe, su problema con la bebida. *What Happened to Joe and His Drinking Problem.* 15¢.
16. El marido alcohólico. *The Alcoholic Husband.* 10¢.
17. Sedantes, estimulantes, y el alcohólico. *Sedatives, Stimulants, and the Alcoholic.* 10¢.

2

Al-Anon Family Group Headquarters, Inc.
P. O. Box 182, Madison Square Garden Station
New York, New York 10010

1. Algunas respuestas en Al-Anon. *Some Al-Anon Answers from Al-Anon.* 1-fold leaflet. 2 for 15¢.
2. Come vive una esposa los doce pasos de A. A. *How One A. A. Wife Lives the Twelve Steps.* 1-fold leaflet. 2 for 15¢.

3. Objetivos y sugestiones para los grupos de familia Al-Anon. *Purposes and Suggestions for Al-Anon Family Groups.* 2-fold leaflet. 5¢.
4. Operación Alateen. Para los adolescentes hijos de alcohólicos. *Operation Alateen for Adolescent Children of Alcoholics.* 6-page leaflet. 10¢.
5. Sólo por hoy. *Just for Today.* 1-fold leaflet. Daily resolutions. 20 for $1.00.
6. 3 miembros de A. A. opinan sobre el Al-Anon. *3 Views of Al-Anon from the Other Side of the Family.* 8-page leaflet. 20¢.
7. Una guía para las familias de los alcohólicos. *A Guide for the Family of the Alcoholic.* 20-page pamphlet. 20¢.
8. Una guía para los padrinos de los grupos Alateen. *A Guide for Alateen Sponsors.* 2-fold leaflet. 10¢.
9. Un mensaje de esperanza. *Freedom from Despair.* 1-fold leaflet. 5¢.
10. Veinte preguntas que se eschuchan a menudo. *To the Parents of an Alcoholic.* 1-fold leaflet. 5¢.
11. Viviendo con un alcohólico. *Living with an Alcoholic.* Paperback book. $3.00.

10 percent discount allowed on orders of 100 or more publications.

3 Alexander Graham Bell Association for the Deaf
Headquarters: Volta Bureau
1537—35th Street, N. W.
Washington, D. C. 20007

1. Bendecida eres entre las madres. *Blessed are You Among Mothers.* 7-page reprint directed at mothers of deaf children. Free.
2. Pepe estrena su audífono. *Tim and His Hearing Aid.* Story of a boy and his first hearing aid. Contains advice for parents, teachers, and children. Helps the hard-of-hearing child accept and adjust to his hearing aid. Also helps children understand their hearing-handicapped friends. Illustrated. $1.50.
3. Publicaciones en español. *Publications in Spanish.* Titles of 11 publications and their sources. Free.
4. Si su niño es sordo. *If Your Child is Deaf.* 12-page leaflet containing questions frequently asked by parents of deaf children and the answers to them. Free copy to parents of deaf children. 50¢ each copy to others. Quantity sheetprices available upon request.

4 Allergy Foundation of America
801 Second Avenue
New York, New York 10017

1. Estornudos, Asma, Fiebre del Heno y otras alergias. *Asthma, Hay Fever, and Other Allergies.* Leaflet. Expected to be available for distribution June, 1972.
2. ¿Exactamente, cuál es mi problema? ¿Puedo curarme? ¿Cuánto tiempo tomará? . . . Respuestas a algunas preguntas sobre la alergia y las enfermedades alérgicas. *Answers to Some Questions about Allergy and the Allergic Diseases.* Expected to be ready for distribution June, 1972.

5 American Cancer Society
219 East 42nd Street
New York, New York 10017

1. A Personal Memo for Today. In Spanish. Code No. 2064. 3-fold, illustrated leaflet. Discusses breast self-examination.
2. Colostomias, una guía. *Colostomies, A Guide.* 32-page, illustrated pamphlet. Guide for colostomy patients. Includes information about equipment firms.
3. ¡Cuídate mamá! Code No. 2653. *Take Care of Yourself Momma!* 1-fold comic book. Girl explains the "Pap" test to her friend and its importance, and persuades her to have the test.
4. Donde hay humo . . . Code No. 2617. *Where There's Smoke . . .* Comic book. Children and adults learn of dangers of cigarette smoking.
5. Don't Forget to Take Your Pap Test. Poster. Mixed Spanish-English message.
6. Lo que muchas personas no saben sobre el Cáncer. Code No. 2036. *What Most People Don't Know about Cancer.* 8-page, illustrated leaflet. Cancer facts and warning signals.
7. ¡Piénsalo bien mama! Puede ser que esta vez su hija tenga razón. *Think it Over Momma! It could be that this Time Your Daughter is Right.* Poster. Daughter urges mother to take the Pap test.
8. ¿Quién Yo? ¡Sí usted! Code No. 2633. *Who Me? Yes You!* 1-fold leaflet. Dangers of smoking.
9. Reach to Recovery (Alcance al restablecimiento). Illustrated manual for women recovering from chest surgery.

10. ¿Sabe cuáles son las siete señales de peligro del Cáncer? Code No. 2699. *Do You Know Cancer's Seven Warning Signals?* 1-fold leaflet. Discusses signals.

11. Si usted tan sólo supiera . . . Code No. 2063. *If You Only Knew.* 2-fold, illustrated leaflet. Urges women to have regular check-ups as protection against cancer of the uterus.

The American Cancer Society also has Spanish-language audiovisual aids. Inquire at your local society.

6

Bureau of Dental Health Education
American Dental Association
211 East Chicago Street
Chicago, Illinois 60611

1. ¡Hágalo! Illustrated leaflet. Designed for persons with limited reading ability. Concerns proper tooth brushing.

7

American Heart Association
44 East 23rd Street
New York, New York 10010

1. Derrames cerebrales. EM 256 A. *Stroke.* 3-fold leaflet. Facts about stroke.
2. Fumar y las enfermedades del corazón. EM 343 A. *Smoking and Heart Disease.* 3-fold leaflet. Questions and answers about smoking and heart disease.
3. Proteja el corazón de sus hijos. EM 523 SP. *Protect Your Children's Hearts.* 14-page, illustrated leaflet. Drawings picture obvious Latin-American physical types. Brief text for persons with limited reading ability. Discusses importance of protecting children against rheumatic fever. Explains trouble signs to look for and urges parents to take their children to a clinic should any of the signs appear.

The American Heart Association also has a number of audiovisual aids. Inquire at your local Heart Association.

8

Order Section
American Medical Association
535 North Dearborn Street
Chicago, Illinois 60610

1. Anfetaminas. OP-264. 4-page pamphlet. What they are; how they're abused; hazards of experimentation; effects on abusers.

2. Barbitúricos. OP-265. 4-page pamphlet. Defines them; tells how they're used; why they're frequently involved in suicides; effects on abusers.

3. Inhalación de goma. OP-262. 4-page pamphlet. *Glue Sniffing.* What it involves; effects; the age group most frequently involved.

4. Lo que Ud. debe saber sobre la Píladora. OP-295. *What You Should Know About the Pill.* Includes facts on blood clots, common reactions, and special needs and considerations in taking birth control pills.

5. LSD. OP-263. 2-page pamphlet. What it is; how it's abused; effects; hazards; legal controls.

6. La maravillosa máquina humana. OP-338. *The Wonderful Human Machine.* 44-page illustrated booklet. Contains detailed, colorful drawings and illustrations. Describes the human body in detail.

7. Marihuana. OP-266. 2-page pamphlet. Its origins; effects; hazards; legal controls and typical users.

8. El peligro acecha. OP-152. *Danger Lurks.* Card for the medicine cabinet. Contains information on what to do in case of accidental poisoning.

9. Primeros auxilios. OP-183. *First Aid Manual.* 46-page, illustrated pamphlet.

10. Timely Tips Series in Spanish. Each Tip packaged 100 to a set:

    a. Cómo puede ser Ud. un buen paciente. OP-153. *How to be a Good Patient.*

    b. 10 consejos para reducir gastos médicos. OP-159. *10 Ways to Cut Doctor Bills.*

    c. Úsese con cuidado. OP-154. *Precautions to Take When Using Drugs.*

Price Schedule of A.M.A. Publications

	One Copy	50–99	100–499	500–999	1000 or more
OP-152	15¢	14¢	12¢	10¢	8¢
OP-153	10¢ set of 100; 5 [illegible]e sets, 5¢ per set				
OP-154	10¢ set of 100; 7 [illegible]e sets, 5¢ per set				
OP-159	10¢ set of 100; 5 more sets, 5¢ per set				
OP-183	15¢	14¢	12¢	10¢	8¢
OP-262	10¢	9¢	8¢	6¢	4¢
OP-263	10¢	9¢	8¢	6¢	4¢
OP-264	10¢	9¢	8¢	6¢	4¢
OP-265	10¢	9¢	8¢	6¢	4¢
OP-266	10¢	9¢	8¢	6¢	4¢
OP-295	20¢	18¢	16¢	14¢	12¢
OP-338	$1.00	97¢	95¢	92¢	90¢

9 American National Red Cross
National Headquarters
Washington, D. C. 20006

1. El cuidado de la madre y el bebé. Guía de la instructora. ARC 1676. *Guide to the Mother and Baby Care Course. Instructor's Guide.* Used in Red Cross training course.
2. Curso de ayuda a las madres. Directivas de enseñanza. ARC 1672. *Instructor's Guide to the Mother's Aide Course.* 45 pages, mimeographed. Used in Red Cross training course.
3. Enfermería en el hogar. *Home Nursing Textbook.* 359 page textbook used in Red Cross Nursing and Health Programs.
4. First Aid Textbook. Spanish-language edition published by La Cruz Roja Mejicana, Avenida Ejército Nacional, Núm. 1032, México 10, D.F., México.

10 American Social Health Association
1740 Broadway
New York, New York 10019

1. ¿Cómo está usted? VD-6. *How Are You?* 8-page, illustrated leaflet. Facts on gonorrhea.
2. Cuídese usted mismo. VD-5. *Take Care of Yourself.* 8-page, illustrated leaflet. Facts on syphilis.

11 Arizona State Department of Health
Arizona State Office Building
Phoenix, Arizona 85007

1. Dé fuerza a su sangre. *Give Strength to Your Blood.* 1-fold, illustrated leaflet. Urges parents to feed their children iron-rich foods, examples of which are listed.
2. Eat Well—Spend Less. 3-fold, illustrated, bi-lingual leaflet. Suggestions on wise shopping for nutritious foods. Folded in such a manner that either text can be used separately.
3. A Picture Guide to Good Eating. 3-fold, bi-lingual, picture leaflet. Concerns nutritious foods. Shows many foods common to the Mexican-American diet. Illustrated with color photographs. Folded in such a manner that either text can be used separately.

12

Arizona Tuberculosis and
Respiratory Disease Association
1239 East McDowell Road
Phoenix, Arizona 85006

1. Píldoras para prevenir la Tuberculosis. *Pills to Prevent Tuberculosis.* 1-fold leaflet on tuberculosis medication.

13

Public Information Officer
Associated City-County Economic Development
Corporation of Hidalgo County
P. O. Box 1198
Edinburg, Texas 78539

1. Ensalada—Salad. N 118S, N 118E.
2. Ensalada de frutas—Fruit Salad. N 126S, N 126E.
3. Estas comidas tienen mucha Vitamina A—These Foods Have Lots of Vitamin A. Bi-lingual, illustrated nutrition leaflet.
4. Meat Loaf. Title in English. N 108S, N 108E.
5. People of All Ages Need a Wide Variety of Foods—Personas de todas edades necesitan una gran variedad de comidas. Collection of single sheet, bi-lingual recipes using nutritious foods. N 129S thru N 135S.
6. Tenga esto listo para sus niños cuando regresan de la escuela.—Have This Ready for Your Kids When They Come Home From School. Bi-lingual, illustrated leaflet on nutrition for school-age children.
7. Todo el mundo necesita leche o comidas hechas de leche—Everybody Needs Milk or Foods Made from Milk. Bi-lingual, illustrated leaflet.

14

Bay Area Neighborhood Development (BAND)
4801 Central Avenue
Richmond, California 94804

1. 12 Secrets. Secretos para la buena compra de los víveres. ED 15S. *12 Secrets. Secrets of Smart Food Buying.* 4-page, cartoon leaflet. Written for persons with limited reading ability.
2. ¿Gasta Ud. demasiado en drogas y medicinas? ED 25S. *Do You Spend Too Much on Medicines and Drugs?* 4-page, cartoon leaflet. Written for persons with limited reading ability.

Price schedule: 5¢ single copy; quantity-orders like or mixed items, 3¢ each. Discounts: 101–1000, 5%; 1001–2000, 7½%; 2001–5000, 10%; over 5000, 15%. Orders less than $5.00 add $1.00 for handling charge. Payment must accompany orders.

15

Beech-Nut, Inc.
460 Park Avenue
New York, New York 10022

1. Horas de comida felices para su bebé. *Happy Mealtimes for Your Baby.* 32-page, illustrated pamphlet for mothers on child feeding and nutrition.

16

California Dietetic Association
Suite 203
1609 Westwood Boulevard
Los Angeles, California 90024

1. The Diabetic Diet in Spanish. 21-page pamphlet. Designed to help diabetics plan their diet. Foods are divided into seven groups. Each specified amount of food within each group contains the same amount of carbohydrates (sugar), protein or fat. Lists many foods common to Mexican diet.

Single or first copy, $1.00; additional copies, 50¢ each. Orders must be prepaid. Checks, when used, should be made out to "CDA–LA District".

17

California Division, American Cancer Society
875 O'Farrell Street
San Francisco, California 94109

Publications and audiovisual aids distributed only within the State of California.

1. ¿Así es que va a atender una junta?—So, You are going to Attend a Meeting? 10-page, illustrated, bli-lingual pamphlet. A leadership training pamphlet; employs a solid community health education approach emphasizing the development of indigenous leadership. 25¢.
2. ¿Es usted hombre? *Are You a Man?* 1-fold leaflet with photo of the actor, Ricardo Montalbán on cover. Discusses cancer in men, warning signals, preventive measures.
3. Hablaremos sobre Cáncer dentro de la familia—Let's Talk about Cancer Among the Family. 44-page, illustrated, bi-lingual pamphlet. Discusses cancer's warning signals, cancer in women and men, examinations, and cancer quackery. 36¢.
4. ¡Siga siendo mujer! 1-fold leaflet. Spanish-language version of *Cancer Facts for Women.* Discusses cancer in women, warning sginals, routine physical examination, breast self-examination. $12.75 per 1000 copies.

5. Su propio examen personal. *A Personal Reminder.* Temporarily out of stock. Pamphlet. Explains in laymen's terms, the procedures, signs to look for, and the importance of breast self-examination. $7.00 per 1000 copies.

The Division has also produced a number of Spanish-language audiovisual aids.

18

Bureau of Health Education
California State Department of Public Health
2151 Berkeley Way
Berkeley, California 94704

1. Asegure la salud y bienestar de su familia, atendiendo a la higiene de su ambiente. *Insure the Health and Welfare of Your Family by Maintaining Good Sanitation.* 2-fold leaflet on proper sanitation. Produced by the Department's Farm Workers Service.
2. Cuide la salud de su hijo. *Take Care of Your Child's Health.* 2-fold, illustrated leaflet. Describes basic requirements for good physical and mental health of children. Produced by Farm Workers Service.
3. ¡Peligro! Si usted sospecha que padece de estas enfermedades, no pierda tiempo en ver un médico—Danger! If You Think You Might Have One of These Diseases, See a Doctor Right Away. 4-fold, illustrated, bi-lingual leaflet. Concerns syphilis and gonorrhea.
4. Proteja a su familia; aprenda cómo alimentarla bien. *Protect Your Family; Learn How to Feed Them Well.* 2-fold leaflet. Concerns proper nutrition. Prepared by Farm Workers Service.
5. Proteja a sus niños, vacune a su perro. *Protect Your Children, Vaccinate Your Dog.* 2-fold, illustrated leaflet. Concerns rabies. Prepared by Farm Workers Service.
6. Su Salud y la de sus hijos depende mucho del buen estado de sus dientes. *Your Health and That of Your Children Depends a Lot on the Condition of Your Teeth.* 2-fold, illustrated leaflet. Concerns dental health. Prepared by Farm Workers Service.
7. Yo soy Benjamín y les quiero explicar . . . lo que todo niño necesita para ser feliz. *I'm Benjamin and I want to Explain to You What All Children Need to Be Happy.* 2-fold, illustrated leaflet. Discusses good mental health in children.
8. Yo soy Margarita y les quiero explicar de las vacunas. *I'm Margarita and I Want to Explain Vaccinations to You.* 2-fold, illustrted leaflet. Explains immunization.

19

Medical Marketing Department
Carnation Company
5045 Wilshire Boulevard
Los Angeles, California 90036

1. Cuando vaya a tener un bebé. NR-218S. *When You Are Going to Have a Baby.* 3-fold, illustrated leaflet. Written for expectant mothers. Shows how baby is formed, danger signals to look for during pregnancy, hints on preparing before baby comes, infant nutrition, etc.
2. Fórmula complementaria o suplementaria (A usar sólo por indicación del médico). Instrucciones para amamantar al bebé. NR-31S. *Complementary or Supplementary Formula (To Be Used Only on Physician's Instructions). Breast Feeding Instructions.*
3. La fórmula para la leche de su bebé y cómo prepararla para la alimentación de un día. NR-67S. *The Formula for Your Baby's Milk and How to Prepare It For One Day's Feeding.* 1-fold, illustrated leaflet. Step-by-step instructions for safe formula preparation.
4. La fórmula para su niño. Métodо Baño de María enfriamiento lento. NR-28S. *Formula for Your Child, Pressure Sterilization Method, Slow Cooling.* Illustrated leaflet. Step-by-step instructions for safe formula preparation. Also instructions and hints on baby feeding and bathing, immunization, and other baby health information.
5. Usted y su bebé contento. NR-2RS. *You and Your Contented Baby.* 32-page, illustrated booklet on prenatal and baby care. Includes dietetic information. Out of stock until early 1972.

20

Health Education Section
State of Colorado Department of Health
4210 East 11th Avenue
Denver, Colorado 80220

1. El examen de audición de su niño. *Your Child's Hearing Test.* 2-fold leaflet. Written for parents of children who have recently had hearing tests performed.

21

Division of Health Education
Bureau of Administration
City of Milwaukee Health Department
841 North Broadway
Milwaukee, Wisconsin 53202

1. Aviso—Importante—Notice. Bi-lingual occupant door knob notice. Ad-

vises that rat bait has been placed near occupant's yard by city health department and explains the precautions that should be taken.

2. Coma fruta para buena salud—Eat Fruit for Good Health. 1-fold, bi-lingual leaflet. Lists common fruits and methods of preparation.
3. Coma vegetales para buena salud—Eat Vegetables for Good Health. 1-fold, bi-lingual leaflet. Lists common yellow and green vegetables and methods of preparation.
4. ¡Extermine los ratones!—Death to Rats! Bi-lingual occupant door knob notice. For use in rat infested areas. Advises occupant that a health department employee will be in the neighborhood to help residents get rid of rats. Shows steps that can be taken by health authorities and residents.

22

Bureau of Public Health Education
City of New York Department of Health
125 Worth Street
New York, New York 10013

1. El Catarro. *The Common Cold.* 1-fold leaflet.
2. Cómo preparar un solo biberón. *How to Prepare a Single Baby Bottle.* 1-fold, illustrated leaflet. Shows step by step formula preparation.
3. Comprando alimentos. *Food Shopping.* 1-fold leaflet. Hints for wise shopping.
4. Los días de escuela . . . Guía para los padres de niños escolares. *School Days. A Health Guide for Parents of School Children.* 14-page, illustrated pamphlet.
5. Favorézcales un buena dentadura para la buena salud y apariencia. *Good Teeth Become You . . . for Good Health and Nice Appearance.* 2-fold, illustrated leaflet.
6. Lo que usted debe saber del Virus Hepatitis. *What You Should Know About the Hepatitis Virus.* 1-fold leaflet. Discusses infectious and serum hepatitis.
7. Lo que usted debe saber sobre "Bichillos" o parásitos. *What You Should Know about Pinworm Infection.* 1-fold leaflet.
8. Salubridad para todos. *Health for All.* 7-page leaflet. Describes the Department's health centers and their services.
9. Sus anteojos. *Your Eyeglasses.* 1-fold leaflet. Discusses proper care of eyeglasses.

23

Education Section, Alcohol and
Drug Dependence Division
State of Connecticut Department of Mental Health
869 Blue Hills Avenue
Hartford, Connecticut 06112

1. Compendio informativo acerca de las drogas. *Compendium of Drug Abuse Information*. 3-fold leaflet. Lists drug categories, common examples, methods of introduction into the body, physical and psychological dependency. Also lists State drug addiction treatment centers.

24

Consejo Interamericano De Seguridad
Inter-American Safety Council
140 Cedar Street
New York, New York 10006

1. The Inter-American Safety Council has exclusive rights to translate the materials of the National Safety Council into Spanish and Portuguese, and distribute them in Latin America and Spain. These materials, in the form of books, manuals, pamphlets, miniguides, practiguides, course materials, films, slides, and posters, are mainly devoted to occupational safety, but a few deal with occupational health. The materials and their costs can be found in the Council's catalog, entitled Consejo Interamericano de Seguridad Catálogo

25

Del Monte Kitchens
P. O. Box 3575
San Francisco, California 94119

1. Consuma diariamente los cuatro alimentos básicos. HE-12. 36 x 18 inch wall chart. Depicts four basic food groups on one side, including foods such as garbanzos (chick peas) and tortillas. Nutrition information on reverse side. 1 or 2 copies supplied free of charge.
2. Consuma diariamente los cuatro alimentos básicos. HE-14. 12 x 6 inch student reference card. Smaller version of HE-12. Free copies supplied in quantities of 25, 50, or 100.

26

Diabetes Detection Program
342 Madison Avenue
New York, New York 10017

1. Lo que usted conteste a estas preguntas bien puede salvarle la vida. *What You Answer to These Questions May Well Save Your Life*. 2-fold quiz game leaflet.

Note: The Diabetes Detection Program is a public service conducted by Farley Manning Associates for the Upjohn Company. Their materials are designed to inform the public of the need to have blood tests performed for the detection of diabetes. The Program also uses Spanish-language radio tapes—public information announcements which local radio stations can individualize for special diabetes detection drives.

27

Chief, Visual Aids Division
Office of Public Affairs
District of Columbia Department of Human Resources
801 North Capitol Street, N. E.
Washington, D. C. 20002

1. Medicaid y usted. *Medicaid and You.* D. C. Community Health Services and Hospital Administration. Explains the District's Medicaid Program.
2. ¡Una noticia importante! Para madres y niños pequeños. Un programa para corregir ciertas insuficiencias en la alimentación. *An Important Notice! For Mothers and Small Children. A Program to Correct Certain Nutritional Insufficiencies.* D.C. Community Health Services and Hospital Administration. Explains the Supplemental Food Program of the District of Columbia for mothers and small children.

28

Director of Publications
Do It Now Foundation
P. O. Box 3573
Hollywood, California 90028

1. La verdad acerca de los Barbitúricos. DIN 104-S. *The Facts About Downers.* Pamphlet. Contains straight information about barbiturates. Intended for junior and senior high school levels.
2. Pruebe Heroin: Garga. *Try Smack: The Strongest Thing You Can Buy Without a Prescription.* DIN 105-S. Pamphlet. Matter-of-fact, hard-hitting account of where the heroin scene is in today's world of hard and soft drugs.
3. El olfateo del espectro. *The Sniffing Spectrum.* DIN 106-S. Pamphlet. Aimed at educating young people about the dangers of vapor inhalation from aerosol sprays to petroleum products and glue.

When ordering make certain to specify the Spanish-language edition.

Price schedule: Single, sample copy free; 2–9 copies, 10¢ each; 10 copies, 60¢; 100 copies; $4.00; 1,000 copies, $35.00.

29

Dorsey Laboratories
Division of Sandoz-Wander, Inc.
Box 83288
Lincoln, Nebraska 68501

1. Los niños y la tos. Cómo aliviar a unos y reprimir la otra. *Children and Coughs.* 4-page, illustrated leaflet with comic book style illustrations. Discusses proper care of coughs in children.
2. Los niños y los resfriados. Cómo cuidar a unos y reducir a los otros. *Children and Colds.* 2-fold leaflet with comic book style illustrations. Discusses proper way to care for colds in children.

30

The Emko Company
7912 Manchester Avenue
St. Louis, Missouri 63143

1. Escogiendo un método para el control de la natalidad—Choosing a Birth Control Method. Form No. 27-749. Spanish-English illustrated booklet in flip chart form. Written in large type, simple language for persons with limited reading ability. Describes contraceptive methods and explains conception.
2. José, el arriesgado; Sara, la cuidadosa. *José, the Careless; Sara the Careful.* Form No. 27-819. 3-fold, illustrated leaflet. Explains conception, contraceptive methods, and reasons for limiting family size. Written in simple language for persons with limited reading ability.

31

Epilepsy Foundation of America
Suite 1116
733—15th Street, N.W.
Washington, D. C. 20005

1. La Epilepsia. *Epilepsy.* 2-fold leaflet. Contains answers to frequently-asked questions about epilepsy.

Single copies free; multiple copies in reasonable quantities free.

32

Health Education Section, Division of Health
State of Florida Department of Health
and Rehabilitative Services
Box 210
Jacksonville, Florida 32201

1. Alimentando a su bebé desde que nace. *Feeding Your Baby from Birth.* Feeding and nutrition instruction leaflets for infants up to 15 months of age.

2. Carne para el bebé. *Meat for Baby.* Feeding and nutrition leaflet.
3. Cereales para el bebé. *Cereal for Baby.* Feeding and nutrition leaflet.
4. Frutas para el bebé. *Fruit for Baby.* Feeding and nutrition leaflet.
5. Huevos para el bebé. *Eggs for Baby.* Feeding and nutrition leaflet.
6. Planeando su familia con el "Espiral Plástico". *Planning your Family with the "Plastic Spiral."* 6-page, illustrated leaflet. Describes the plastic spiral intrauterine contraceptive device.
7. Respiración de boca a boca. *Mouth-to-Mouth Resuscitation.* Wallet-size instruction card.
8. Vegetales u hortalizas para el bebé. *Vegetables for Baby.* Feeding and nutrition leaflet.
9. When Your Doctor Says That You Need Insulin . . . Here Are Some Things You Need to Know. English title, bi-lingual text. 7-page, illustrated leaflet. Discusses insulin, methods of injection, and care of equipment.

33

State of Florida Department of
Health and Rehabilitative Services
Division of Mental Health
Bureau of Alcoholic Rehabilitation
P. O. Box 1147
Avon Park, Florida 33825

1. La conservación de potencial humano. Translation of *Manpower Maintenance.* Aimed at the employer. Deals with alcoholism and problem drinking in industry.
2. Psicoterapia de grupo para el alcohólico. Translation of *Group Therapy for the Alcoholic.* Discusses basics of group therapy for alcoholics.

34

Health Education Service
P. O. Box 7283
Albany, New York 1224

1. El don de la vida. *The Gift of Life.* 29-page picture booklet. Sex education guide for parents.

Price schedule: 1–9 copies, 25¢ each; 10–48, 21¢ each; 50–99, 18¢ each; 100–999, 16¢ each; 1,000 or more, 14¢ each.

Residents of the State of New York may obtain single copies free of charge by writing to: Public Inquiries Unit, New York State Department of Health, 84 Holland Avenue, Albany, New York 12208.

35

Hidalgo County Health Department
1425 South 9th Street
Edinburg, Texas 78539

1. Atención embarazadas—Attention Expectant Mothers. Bi-lingual leaflet. Urges regular visits to the private physician or clinic during pregnancy. States danger signs to watch for during pregnancy.
2. ¡Cuidado con las sustancias venenosas! Son un riesgo para sus niños. *Be Careful about Poisonous Substances! They are a Danger to Your Children.* 2-fold, illustrated leaflet. Shows substances which have caused the greatest number of poisonings in children.
3. Dieta para controlar el peso durante el embarazo . . . sodio bajo 1500 miligramos sodio . . . 1800 calorías. *Diet to Control Weight During Pregnancy. Low Sodium 1500 Milligrams Sodium . . . 1800 Calories.* 8-page, illustrated leaflet. Shows different foods and amounts that should be included in the daily diet of the pregnant woman. Gives sample menus as an aid in meal planning. Mexican-style meals.
4. Lombrices—Pinworms. Bi-lingual Leaflet.
5. Por qué los niños no comen y qué hacer acerca de ello. *Why Children Don't Eat and What to do about it.* 1-fold leaflet on child feeding.
6. ¡Por qué se le hace una prueba de sangre a su bebé!—Why a Blood Test is Done on Your Baby! Bi-lingual leaflet for parents. Explains the blood test for Phenylketonuria (PKU).
7. ¿Qué es un lavado?—What is a Douche? Bi-lingual leaflet.

36

Information Materials Press
25 West 45th Street
New York, New York 10036

1. Corazones en conflicto. Comic book style picture leaflet. Tells the story of a young couple about to get married and why they decide on family planning.

Prices: 1 to 199, 15¢ each; 200 to 599, 9¢ each; 600 to 4,999, 7¢ each; 5,000 and up, 6¢ each.

2. Diego recibe el mensaje. Comic book style picture leaflet. Concerns venereal disease. This is the Spanish-language version of *Johnny Gets the Word.* Information Materials Press indicates that their stocks of "Diego recibe el mensaje" are presently exhausted, but that it could be reprinted if they received an order, or consolidated orders for a total of 20,000 copies or more. On an order for 20,000 or more the cost per leaflet would be 6 cents.

3. El macho. Comic book style picture leaflet. Concerns family planning. Designed originally for use in Latin America. Depicts a semi-rural Latin American milieu. Information Materials Press feels that although it was designed for use in Latin America, it would also apply to Latin American migrants in this country who come from areas similar to the locale depicted.

Prices: 200 to 599 copies, 5¢ each; 600 to 4,999 copies, 4¢ each; 5,000 and up, 3¢ each.

4. Lucy. 30-page picture leaflet. In English only. Brief text tells the story of Lucy, a young, unmarried girl who, because of her ignorance about human reproduction and contraceptive methods, finds she is pregnant. The publisher, Information Materials Press, feels that although the leaflet is written in English only, it would still appeal to young people of Latin American extraction, through its pictures, and simple and direct language, and would get the message across. They note that the young gain an understanding of English much more quickly than their parents.

Prices: 1 to 9 copies, 25¢ each; 10 to 99, 20¢ each; 100 to 499, 18¢ each; 500 to 999, 16¢ each; 1,000 to 4,999, 14¢ each; 5,000 to 9,999, 12¢ each; 10,000 to 49,999, 10¢ each.

37

Community Relations (B-22)
John Hancock Mutual Life Insurance Company
200 Berkeley Street
Boston, Massachusetts 02117

1. Usted y su bebé. *You and Your Baby.* 36-page, illustrated booklet. Information for new mothers on infant care.

38

Division of Health Education
Kern County Health Department
P. O. Box 997
Bakersfield, California 93302

1. ¡Cuidado con los niños! *Careful with the Children!* 1-fold leaflet. Discusses child safety measures.
2. Dried Eggs in Family Meals (Huevos de polvo en las comidas para familia). In Spanish. Prepared from U.S. Department of Agriculture material. Recipes.
3. Enfermedades venéreas. *Venereal Disease.* 1-fold leaflet.
4. Good Health—Buena Salud. 7-page, illustrated, bi-lingual leaflet. Shows how a migrant farm worker and his family care for their health.

5. Linda limpia. 8-page, illustrated leaflet. Written for persons with limited reading ability. Concerns cleanliness in the home.
6. Para su bebé. *For Your Baby.* 2-fold, illustrated, bi-lingual leaflet. Discusses baby care.
7. Recipes for Low Cost Foods—Recetas de comidas a precios bajos. In Spanish. 4-page recipe leaflet.

39

Eli Lilly and Company, Department M-492
P. O. Box 618
Indianapolis, Indiana 46225

1. Literatura para el diabético. *Literature Packet for the Diabetic.* MI-5620-1 (Spanish). Distributed to physicians and other health professionals working under a physician's general supervision. This packet of patient education materials contains the following items:

   Guía dietética. *Diet Guide.* Small-size, 35-page pamphlet. Diet planning information; sample menus; exchange lists.

   Guía para el diabético. *Guide for the Diabetic.* Small, 73-page, illustrated pamphlet. Contains information about diabetes and its treatment. Includes dietetic information

   La dosis de "Dymelor" (acetohexamida, Lilly). *Dymelor (acetohexamida, Lilly) Dosage.* Folder. Has spaces for patient to keep record of dosage of Dymelor and/or insulin, and results of urine test with Lilly's Tes-Tape.

   I am a Diabetic. In English. Plastic, wallet-size emergency medical identification card for diabetics.

The *Literature Packet for Diabetics*, is also available in English and Italian.

40

The American National Red Cross
Los Angeles Chapter
1200 South Vermont Avenue
Los Angeles, California 90006

1. ¡Cuidado! Conozca las substancias con que limpia. *Caution! Know Your Cleaners.* Leaflet. Warns people of the danger of mixing chlorine with any other cleaning agent. Describes several cases of persons killed and injured by the release of chlorine gas after having mixed household chlorine bleach with acid and alkaline substances.
2. El por qué y cómo de los primeros auxilios. *The Why and How of First Aid.* Leaflet. Briefly explains the importance of first aid measures and general instructions.

3. Envenenamiento. *Poisoning.* 1-fold leaflet. Provides instructions for first aid methods in case of oral poisoning as currently taught by the American Red Cross.
4. Reglas de seguridad para nadar. El sentido común sobre todo. Swimming Safety Rules. *Common Sense Afloat.* Illustrated leaflet. Instructions for safe swimming and boating.
5. Respiración artificial. *Artificial Respiration.* 1-fold, illustrated leaflet. Provides brief explanation of artificial respiration methods taught by American Red Cross.

41

Division of Public Health Education
Los Angeles County Health Department
313 North Figueroa Street
Los Angeles, California 90012

1. Alimento para su criatura—Food for Your Baby. 1-fold, bi-lingual leaflet. Depicts foods and methods of preparation.
2. Centros Regionales . . . para personas con retraso mental y sus familias. *Regional Centers for the Mentally Retarded and Their Families.* 3-fold, illustrated leaflet. Describes California's Regional Mental Retardation Centers and their services.
3. El Departamento de Salud recomienda . . . *The Department of Health Recommends* . . . Leaflet. Provides immunization information.
4. Ejercicios. *Exercises.* Illustrated leaflet. Exercise instructions for women after childbirth.
5. Instrucciones para el cuidado de la vacuna. *Instructions for Vaccination Care.* Leaflet. Describes common reactions to smallpox vaccination, care of vaccinated area, and when it should be given.
6. No Doubt You Wouldn't Want This Fellow for Your Neighbor or House Guest!—¡Sin duda Ud. no iba a querer de ninguna manera esta rata como vecino o invitado! Bi-lingual leaflet. Discusses ways to prevent rat infestation in homes.

42

Los Angeles County Heart Association
2405 West Eight Street
Los Angeles, California 90057

1. Coma bien pero coma con prudencia—para reducir el riesgo de un ataque cardíaco. *Eat Well but Eat Wisely.* 1-fold leaflet. Explains how high-cholesterol-rich foods can increase the risk of heart attack, and

details ways daily eating habit can be modified to limit intake of high-cholesterol foods.

2. ¿Por qué arriesgar un ataque cardíaco? *Why Risk Heart Attack?* 1-fold leaflet. Discusses six ways to reduce risk of heart attack.

43

Director of Project
Public Health Nutrition Services
Maternal, Infant Care—Family Planning
Projects of New York City
New York, New York 10013

1. Delicious Spanish Meals for Pregnant Women and Their Families for One Week—Comidas deliciosas hispanas para las mujeres embarazadas y sus familias para una semana. 35-page, bi-lingual recipe booklet. Also contains sample meal plans. Prepared for Spanish-speaking patients of the Project from the Caribbean area, especially from Puerto Rico.
2. Enjoy Your Low Sodium Diet—Goze su dieta baja en sodio. 1-fold, bi-lingual leaflet. Lists tasty combinations of low sodium foods.
3. Limitación de calorías y sal en su dieta prenatal. Use estos alimentos todos los días. Dieta prenatal II. *Your Prenatal Calorie and Salt Restricted Diet. Use These Every Day. Prenatal Diet II.* Diet plan with suggested meal patterns.
4. Su dieta durante el embarazo (Formulario de la consultante de nutrición para dietas individuales). Dieta prenatal III. *Your Diet During Pregnancy (Nutrition Consultant's Form for Individual Diet Planning). Prenatal Diet III.*
5. Su alimentación durante el embarazo, dieta prenatal I. *Your Diet During Pregnancy, Prenatal Diet I.* Diet plan with suggested meal patterns.

44

Mead Johnson and Company
2404 West Pennsylvania Street
Evansville, Indiana 47712

1. Consejos para las futuras madres. *Advice for Future Mothers.* 15-page, illustrated pamphlet. Explains how often women are examined by their physicians during pregnancy; what the examinations consist of; danger signals to watch for. Other suggestions on rest, exercise, diet, etc.
2. Después del nacimiento del niño. *After the Birth of the Child.* 19-page, illustrated pamphlet. Exercises for women and advice on baby care.
3. Horario diario para el niño. Series of six leaflets on daily child feeding with notes on children's habits and development.

De dos semanas al mes de edad. *From Two Weeks to One Month of Age.*

Segundo y tercero meses. *Second and Third Months.*

Cuarto y quinto meses. *Fourth and Fifth Months.*

Sexto mes. *Sixth Month.*

Segundo seis meses. *Second Six Months.*

Segundo año. *Second Year.*

4. Su niño con labio leporino y paladar hendido: Una guía básica para los padres. *Your Child with Harelip and Cleft Palate: A Basic Guide for Parents.* 19 pages. Explains how harelip and cleft palate develop; their known causes; feeding children; surgery; post-surgical care, etc. List of service agencies.
5. Una palabra acerca de su tratamiento de inhalación terapeútica . . . *A Word about Your Therapeutic Inhalation Treatment* . . . 1-fold leaflet. Discusses therapeutic inhalation treatment.

These publications should be used with patients by physicians or other health professionals working under a physician's general supervision.

45

Medic Alert Foundation, International
1000 North Palm
Turlock, California 95380

1. Medic Alert, Emblema de protección. *Medic Alert, Emblem of Protection.* 2-fold leaflet containing order form. Depicts various emergency medical identification devices available from Medic Alert Foundation and explains their other services. Order form has space for medical information and instructions to be engraved on device ordered.

46

Michigan Department of Public Health
3500 North Logan Street
Lansing, Michigan 48914

1. Alimento para su criatura—Food for Your Baby. H-372. 1-fold, bilingual leaflet. Covers infant feeding and nutrition. Written for persons with limited reading ability.
2. El cuidado del niño en su primer año. Published by the Interdepartmental Committee of Scientific and Cultural Cooperation, U.S. Department of State, 1949. Spanish-language version of *Infant Care,* published by the Children's Bureau in 1945. 158-page, illustrated manual for mothers on infant care.

3. Cómo guardar la salud de su criatura—How to Keep Your Baby Healthy. H-373. Bi-lingual leaflet. Covers absics of good infant care. Written for persons with limited reading ability.
4. Cómo guardar la salud de sus niños—How to Keep Your Children Healthy. H-374. Bi-lingual, 1-fold leaflet. Covers basics of child nutrition. Written for persons with limited reading ability.
5. Cómo guardar su salud—How to Keep Well. H-371. 1-fold, bi-lingual leaflet. Covers nutrition during pregnancy. Written for person with limited reading ability.
6. Piojos en el pelo—Head Lice. H-369. 1-fold, bi-lingual leaflet. Discusses prevention and methods of treatment. Written for persons with limited reading ability.
7. Preparando a su niño para la escuela. H-346-A. *Preparing Your Child for School.* 2-fold, illustrated leaflet. Covers principles of good health for school-age children.
8. Proteja la salud de sus niños—Protect Your Child's Health. H-370. 1-fold, bi-lingual leaflet. Discusses immunizations for children, care of vaccinations, common reactions, etc. Injection and vaccination record card on back.
9. Salud para niños (Entremedias de baberos y libros). H-455. *Health for Children (Between Bibs and Books).* 1-fold, illustrated leaflet. Cover basics of child health.
10. Some Suggested Recipes for Migrant Day Care Centers and accompanying Explanation of Commonly Used Mexican Foods. Leaflet.
11. Bad Water Causes Sickness—Drink Only Safe Water—Agua contaminada ocasiona enfermedades—tome solamente agua pura. 10 by 14 inch poster. Prepared by Agricultural Labor Camp Program, Division of Engineering.
12. Dirty Toilets Spread Disease. Keep Toilets Clean.—Excusados sucios Difunden enfermedades. Mantenga los excusados limpios. 10 by 14 inch poster. Prepared by Agricultural Labor Camp Program, Division of Engineering.
13. Heating with a Cooking Stove is Dangerous—¡Use Only a Heater Vented to the Outside—es peligro calentar con la estufa—Use solamente calentadores con escape de gases al exterior. 10 by 14 inch poster. Prepared by Agricultural Labor Camp Program, Division of Engineering.
14. Stop Sickness! Keep Refuse Cans Covered!—¡Ponga alto a las enfermedades! ¡No alimenten a las ratas y moscas! 10 by 13 inch poster. Bi-lingual title. Spanish text. Prepared by Agricultural Labor Camp Program, Division of Engineering.

15. Unsafe for swimming. Steep Banks and Deep Water: Maximum Depth Feet—Peligro, no se bañe. Cantil pronunciado y agua profunda: Profundidad máxima pies. 12 by 17 inch poster. Details methods of rescuing drowning persons even if rescuer does not know how to swim. Also gives instructions for artificial respiration. Prepared by Agricultural Labor Camp Program, Division of Engineering.

47

National Association for Mental Health
1800 N. Kent Street
Arlington, Virginia 22209

1. Algo que usted debe saber acerca de las enfermedades mentales y emocionales. *Something that You Should Know about Mental and Emotional Illnesses.* 2-fold leaflet. Facts about mental and emotional illness.
2. Lo que todo niño necesita para criarse mentalmente saludable. *What Every Child Needs for Good Mental Health.* 2-fold, illustrated leaflet. Describes basic emotional needs of children.
3. Salud mental es 1, 2, 3. *Mental Health is 1, 2, 3.* 2-fold leaflet. Discusses the characteristics of good mental health.

Price schedule: Single copies often provided free of charge; $8.75 per 100. Prices quoted serve as guides and are subject to revision within each Mental Health Association (State and local). Orders should be placed with local Mental Health Association.

48

Publications Division
National Council on Alcoholism
Suite 1720
2 Park Avenue
New York, New York 10016

1. Los trece escalones. *The Thirteen Steps.* 2-mimeographed pages. Discusses 13 symptoms of alcoholism listed in progression in relation to seriousness of the problem.

49

National Dairy Council
111 North Canal Street
Chicago, Illinois 60606

1. Comidas fáciles que complacen. *Easy Meals that Please.* B-33(S). 7-panel, folded leaflet with illustrations. Written for adults with limited ability and income. Deisgned to present nutrition fundamentals in easy language. Introduces the basics of meal planning using familiar foods from the four major food groups. 5¢ each.

2. Lo que debe dar de comer a su familia. *What to Feed Your Family.* B-37(S). 5-panel, folded, illustrated leaflet. Designed for use with adults of limited reading ability and income. The four major food groups, and choosing foods on a daily basis are emphasized. 8¢ each.
3. Una guía para comer bien. *A Guide to Good Eating.* B-164(S). Miniature poster, 4¼ by 6⅝ inches. Presents four major food groups as a basis for a good food guide. Additional nutrition information on reverse side.
4. Una guía para comer bien. P-505(S). 18 by 28 inch poster. Same as B-164(S) except for size.

Order from local Dairy Council unit whenever possible. Quantity prices available on request.

50

Division of Public Education and School Relations
The National Foundation—March of Dimes
1275 Mamaroneck Avenue
White Plains, New York 10605

1. Confidencial . . . para padres de familia . . . y futuros padres de familia—Confidential . . . to Fathers-to-Be. Bi-lingual leaflet. Urges fathers-to-be to make sure their wives visit their physicians regularly during pregnancy, and also contact local chapters of March of Dimes.
2. ¡Es Posible! Prevención de defectos congénitos—It's Possible! Birth Defects Prevention. 2-fold, bi-lingual leaflet. Talks about birth defects and their prevention.
3. Nueve meses de viaje. *Travel Time: 9 Months.* No. 59-103. Leaflet. Brief, authoritative pointers for mothers-to-be.
4. Sarampión Alemán . . . tragedia que acecha la cuna. *German Measles . . . Tragedy that Lurks over the Cradle.* 1-fold leaflet in comic book format. Tells the story of how a young child unknowingly spreads German measles to others during the 1964 epidemic. Urges immunization against the disease.

51

National Society for the Prevention of Blindness
79 Madison Avenue
New York, New York 10016

1. Avisos o señales que indican problemas en la vista de los niños. *Signs of Eye Trouble in Children.* G-102A. Leaflet. Describes signs of eye trouble in children and explains differences between ophthalmologists, or oculists, optometrists, and opticians.

100 copies, $1.00; 1,000 copies, $8.00.

52

National Tuberculosis and Respiratory Disease Association
1740 Broadway
New York, New York 10019

1. ¡Cómo Rico Carty combatió la TB! 16-page comic book. Tells the story of Rico Carty, Atlanta Braves baseball star, his fight against tuberculosis, and his subsequent comeback.
2. Este es Don T.B. Germán. *This is Mr. T. B. Germ.* Small-size, 20-page, illustrated leaflet. Briefly and simply states tuberculosis facts.
3. La prueba de la Tuberculosis. *The Tuberculin Test.* 1-fold leaflet. Simple explanation of the test.

Single copies and limited multiple copies free of charge. Spanish-sound track audiovisuals also available. Order from local TB–RD Association.

53

New Dimensions Publishing Company, Inc.
151 West 25th Street
New York, New York 10001

Narcotics Series. The readers in this series in the form of drama present structured situations based on the problems of drugs and drug abuse.

1. Cosas que nos pasan. *Things that Happen to Us.* Example—"At school—" a teenager tries to sell drugs in the form of candy to a child. Suggested for elementary grade level (Grades 1-2). $1.25.
2. Cuaderno de ejercicios para cosas que nos pasan. *Skills Book for Things that Happen to Us.* $1.00.
3. Más cosas que nos pasan. *More Things that Happen to Us.* Example—"My brother Peter"—Bob's older brother offers him some drugs saying they make him feel good. Bob refuses and tells his brother to stop ruining his life with drugs. Suggested for elementary grade level (Grades 2-3). $1.25.
4. Cuaderno de ejercicios para más cosas que nos pasan. *Skills Book for More Things that Happen to Us.* $1.00.
5. Por que perdimos la serie. *Why We Lost the Series.* Their team is winning. Tom, the pitcher, begins to act strangely. To the concern and frustration of his teammates, he refuses to play in the final game. Consequently, the team loses. Shortly after, they discover that Tom is on drugs and that his parents have sent him away for rehabilitation. Suggested for elementary grade level (Grades 3-4). Source book for other grades. $1.25.
6. Cuaderno de ejercicios para por que perdimos la serie. *Skills Book for Why We Lost the Series.* $1.00.

7. La desdeñada. *The Outsider.* Roslyn, a teenager, refuses to be persuaded by her peers to take drugs. She is accused of informing the police about a member of the group who has been arrested for selling drugs. She desperately wants to get back into the group, (and to do so she will even take drugs) but Dick, a young addict, pleads with her not to do it. He uses himself as an example of what might happen and gives her the courage to resist. Reading level 4-5. Elementary School (Grades 4, 5, 6), Junior High School, High School. $1.00.
8. En memoria de Juan. *In Memory of Jerry.* Jerry decides to "turn on" with his friends who have gotten some drugs. He dies of an overdose. The play concludes with Jerry's funeral which portrays the remorse and fear his friends feel after his death. Reading level 4-5. Elementary School (Grades 4, 5, 6); Junior High School—High School. $1.00.
9. Narcóticos. Serie sobre prevención. (Manual de casos históricos, hechos, y experiencias). *Narcotics Workbook.* $1.00.
10. Teacher's Guide for Narcotics Prevention Series. In English. An in-depth Teacher's Guide for the entire Narcotics Prevention Series offers the teacher step by step approach to effectively use these high interest, low reading level readers, not only in Drug Abuse Classes, but in other areas of the curriculum as well. $2.00.

Prices discounted for schools. Price does not include postage. Minimum order: $10.00.

54

New Jersey Department of Health
P. O. Box 1540
Trenton, New Jersey 08625

1. El alimento es importante para la agilidad, eficiencia, aptitud, y diversión. *Food is Important for Agility, Efficiency, Aptitude, Recreation.* 2-fold leaflet.
2. El alimento es importante para la jovencita y para la mujer del futuro. *Food is Important for the Young Girl and for the Future Woman.* 2-fold leaflet.
3. Alimentos para el crecimiento para niños que tengan dos a seis años. *Foods for Growing Children Two to Six Years of Age.* 2-fold leaflet.
4. Alimentos para los muchachos de edad escolar—para los muchachos de creces que tengan seis hasta doce años. *Foods for School Age Children—for Growing Children Six to Twelve Years Old.* 2-fold leaflet.
5. ¡Con qué usted va a tener un nené! *So You Are Going to Have a Baby!* 2-fold, bi-lingual leaflet. Concerns infant nutrition. Original text prepared by New York City Department of Health.

6. Cuidado de la mamá después del parto. *Care of the Mother After Birth.* 1-fold leaflet.

7. Cuidado del bebé. *Care of the Baby.* 1-fold leaflet.

8. English-Spanish Guide for Public Health Nurses in Maternal and Child Health, 21-page pamphlet for non-Spanish speaking public health nurses. Questions and declarative statements in English with Spanish translations followed by phonetic pronunciation. Reprinted with the permission of the Palm Beach County Health Department, Migrant Project, West Palm Beach, Florida.

9. Immunization information Series—bi-lingual leaflets.

   Información acerca de la triple inmunización contra la Difteria, Tos Ferina, Tétano—Information about D. P. T. Immunization.

   Información acerca de la inmunización contra el sarampión—Information about Measles Immunization.

   Información acerca de la inmunización contra poliomielitis—Information about Poliomyelitis Immunization.

   Información sobre la vacunación contra el sarampión alemán—Information about the Ruβella (German Measles) Immunization.

   Información sobre pruebas de Tuberculina—Information about Tuberculin Testing.

   Información acerca de la vacunación contra la viruela—Information about Smallpox Vaccination.

10. Interviewing Puerto Rican Parents and Children in Spanish. 10 pages. Prepared to help school personnel communicate with and achieve greater rapport with the Spanish-speaking child and parent. Included in the guide are the questions most frequently asked of Spanish-speaking children and parents and the answers most frequently received. Reprinted with permission of the New York City Board of Education.

11. Protéjase y a su familia. *Protect Yourself and Your Family.* 4-page, illustrated leaflet. Concerns personal hygiene.

55

Executive Director's Office
State of New Mexico Health and
Social Services Department
P. O. Box 2348
Santa Fé, New Mexico 87501

1. La Araña Viuda Negra. *The Black Widow Spider.* 2-fold, illustrated leaflet. Describes places where they are likely to be found, reactions to bites, and method of treatment.

2. Problems? Need Help?—¿Problemas? ¿Necesita ayuda? 2-fold, bilingual leaflet. Explains social services available at county welfare offices in New Mexico.
3. Su niño ha recibido una vacuna contra el Sarampión. *Your Child Has Been Vaccinated Against Measles.* 1-fold leaflet. Explains the importance of measles immunization, and common reactions to it.

56

New York State Narcotic Addiction Control Commission
Executive Park
P. O. Box 8114
Albany, New York 12203

1. Anfetaminas, las drogas estimulantes. *Amphetamines, the Stimulant Drugs.* 2-fold leaflet.
2. Ayude a un adicto a narcóticos. *Help a Narcotic Addict.* 6-page pamphlet. Explains how addicts can participate in New York State's drug rehabilitation program.
3. Barbitúricos, las drogas depresivas. *Barbiturates, the Depressant Drugs.* 2-fold leaflet.
4. Cocaína. *Cocaine.* 2-fold leaflet.
5. Experto contesta jovenes sus preguntas acerca de las drogas. *Expert Answers Youths Their Questions about Drugs.* Reprinted from "Family Week Magazine." 3-fold question and answer leaflet.
6. Heroína, la muleta. *Heroin, the Crutch.* 2-fold leaflet.
7. L. S. D. 2-fold leaflet.

57

Migrant Health Program
Ohio Department of Health
450 East Town Street
P. O. Box 118
Columbus, Ohio 43216

1. La basura destapada es mala para . . . la salud de su familia. *Uncovered Garbage is Bad for Your Family's Health.* 1-fold, illustrated leaflet.
2. Conserve a sus niños seguros y saludables. *Keep Your Children Safe and Healthy.* 1-fold, illustrated leaflet. Discusses safety and sanitation.
3. El Control de los mosquitos. *Control Mosquitos.* 1-fold, illustrated leaflet.

58

Oregon State Board of Health
State Office Building
1400 S. W. 5th Avenue
Portland, Oregon 97201

1. Nuestra casa es un campo labor. *Our Home is a Labor Camp.* 7-page leaflet with comic book style illustrations. For migrant workers concerned with environmental health in labor camps.

59

Division of Public Health Education
Commonwealth of Pennsylvania Department of Health
P. O. Box 90
Harrisburg, Pennsylvania 17120

1. Good Health for You and Your Family—Buena salud para usted y su familia. 3-fold, bi-lingual leaflet. Tells how José Torres, a migrant farm worker, maintains good health in his family through good health habits.
2. Stay Healthy to Keep Working—Manténgase saludable para poder trabajar. Bi-lingual leaflet. Discusses common communicable diseases and their symptoms and talks about the free services available to migrant farm workers from the Pennsylvania Department of Health.

60

Pet Incorporated
Pet Plaza
400 South Fourth Street
St. Louis, Missouri 63166

1. La fórmula de su bebé . . . método calor al final (con enfriamiento lento). *Your Baby's Formula . . . Bringing to Boil and Slow Cooling Method.* From TH-Sp.F. 3-fold, illustrated leaflet. Step by step instructions on infant feeding and bathing.
2. La fórmula de su bebé (por el método asépt'co). *Your Baby's Formula (by the Aspectic Method).* Form A-Sp. 3-fold, illustrated leaflet. Step by step instructions for preparing safe infant formula. Also instructions on infant feeding and bathing.

61

Charles Pfizer and Company, Inc.
235 East 42nd Street
New York, New York 10017

1. Si usted tiene Diabetes. *If you Have Diabetes.* 27-page, illustrated pamphlet. Discusses history of diabetes, treatment, diet, symptoms, hygiene, and answers questions frequently asked by diabetics.

62

Publications
Planned Parenthood–World Population
810 Seventh Avenue
New York, New York 10019

1. Amor sin temor. No. 942. *Escape from Fear.* 8-page pamphlet. Discusses birth control methods. Single copy, 25¢; 500, $15.00; 1000, $25.00.
2. Esterilización voluntaria para hombres y mujeres. No. 1149. *Voluntary Sterilization for Men and Women.* 5-page, illustrated leaflet. Answers questions frequently asked about sterilization. Single copy, 25¢; 100, $8.00.
3. Método del ritmo. No. 955. *Rhythm Method.* 24-page, illustrated pamphlet. Single copy, 25¢; 50, $5.00; 100, $7.50; 1000, $60.00.
4. Métodos anticonceptivos modernos. No. 943. *Modern Methods of Birth Control.* 16-page, illustrated pamphlet. Single copy, 25¢; 50, $3.50; 100, $6.00; 1000, $50.00.
5. Planée su familia. No. 953. *Plan Your Family.* 8-page pamphlet. Gives brief, simple explanation of birth control. Single copy, 25¢; 50, $2.50; 100, $4.00; 1000, $30.00.
6. Preguntas y respuestas acerca de la pastilla contraceptiva. No. 952. *Questions and Answers about the Birth Control Pill.* 8-page pamphlet. Single copy, 25¢; 50, $2.50; 100, $4.50; 1000, $30.00.
7. Preguntas y respuestas sobre los dispositivos intrauterinos. No. 944. *Questions and Answers about Intrauterine Devices.* 8-page pamphlet. Single copy, 25¢; 50, $2.50; 100, $4.50; 1000, $30.00.
8. Ser padre . . . ser madre. No. 951. *To be a Mother . . . to be a Father.* 24-page pamphlet. Single copy, 25¢; 50, $5.00; 100, $7.50; 1000, $55.00.
9. La sortija de compromiso, una foto-novela. No. 854. *The Engagement Ring, A Photo-Novel.* 16-page picture booklet. Contains photographs from film of the same title. Tells the story of a young engaged couple who learn that family planning can help them build the future they want. Single copy 25¢; 50, $6.00; 100, $10.00; 1000, $90.00.
10. Ustedes pueden planear su familia. No. 954. *You can Plan Your Family.* 12-page, illustrated pamphlet. Explains how family planning fosters healthier, happier family life. Single copy, 25¢; 50, $3.50; 100, $6.00.

63

Public Affairs Committee, Inc.
381 Park Avenue South
New York, New York 10016

1. El Asma—Cómo sobrellevarla. Pamphlet No. 437. *Asthma—How to Bear It.* 21-page, illustrated pamphlet.

2. ¡Comprador, sea precavido! Pamphlet No. 382. *Buyer Beware!* 112-page, illustrated pamphlet. Concerns consumer education.
3. Nueve meses para prepararse. La importancia del cuidado prenatal. Pamphlet No. 376. *Nine Months to Prepare Yourself. The Importance of Prenatal Care.* 20-page, illustrated pamphlet.
4. Podemos conquistar el Cáncer uterino. Pamphlet No. 432. *We Can Conquer Uterine Cancer.* 21-page, illustrated pamphlet.
5. ¿Qué podemos hacer sobre el abuso de las drogas? Pamphlet No. 390. *What can We Do About Drug Abuse?* 27-page, illustrated pamphlet.

64

Servicio de Nutrición
Departamento de Salud de Puerto Rico
Santurce, Puerto Rico 00908

1. La alimentación de la embarazada. *Foods for the Expectant Mother.* 13-page, illustrated pamphlet.
2. Alimentación de su bebé. *Your Baby's Nourishment.* 1-fold leaflet.
3. Alimentación infantil . . . 1 a 12 meses. *Infant Nutrition . . . 1 to 12 Months.* 1-fold, illustrated leaflet.
4. Alimentación Infantil . . . 1 a 2 años. *Infant Nutrition . . . 1 to 2 Years of Age.* 1-fold, illustrated leaflet.
5. Alimentación infantil . . . 2 a 6 años. *Child Nutrition . . . 2 to 6 Years of Age.* 1-fold, illustrated leaflet.
6. Alimentación infantil . . . la leche materna. *Child Nutrition . . . Mother's Milk.* 1-fold leaflet.
7. Alimentación infantil . . . el huevo. *Child Nutrition . . . Eggs.* 1-fold leaflet.
8. Alimentación infantil . . . los cereales. *Child Nutrition . . . Cereal.* 1-fold leaflet.
9. Alimentación infantil . . . las hortalizas. *Child Nutrition . . . Vegetables.* 1-fold leaflet.
10. Alimentación infantil . . .la carne. *Child Nutrition . . . Meat.* 1-fold leaflet.
11. Alimentación infantil . . . los granos. *Child Nutrition . . . Beans.* 1-fold leaflet.
12. El queso . . . un magnífico alimento. *Cheese . . . a Magnificent Food.* 1-fold leaflet.

13. Alimentos para el niño con Parálisis Cerebral. *Foods for the Child with Cerebral Palsy.* 7-page, illustrated pamphlet.

14. Alimentos para su familia. *Foods for Your Family.* 37-page, illustrated booklet. Prepared by the Division of Community Education, Puerto Rico Department of Instruction, for use in the rural areas of Puerto Rico.

15. Alimentos protectores para Puerto Rico . . . para su salud consuma uno de cada grupo todos los días. *Nourishing Foods for Puerto Rico . . . for Your Health Eat One from Each Group Every Day.* 17 x 22 inch poster. Shows four major food groups plus a listing of most foods commonly found in the diet of the limited-income population of Puerto Rico.

16. Consuma más huevos. *Eat More Eggs.* 7-page pamphlet.

17. Leche para toda la familia . . . tómala todos los días. *Milk for the Whole Family . . . Drink it Every Day.* 17 x 22 inch poster.

18. Para mejorar salud y apariencia. By Raquel M. de Pérez, Director, Nutrition Program. 4-page, mimeographed article. Advice about obesity, diet. Lists common foods and drinks and their caloric content. Foods listed are also found throughout the continental U.S., and many are "snack" foods.

19. ¡Que rica es la leche! En toda forma almienta. *How Delicious Milk Is! It's Nourishing in Any Form!* 16 x 21 inch poster. Depicts milk and some of the foods it is used in.

65 Directora, Oficina Servicios Educacíon En Salud
Departamento De Salud De Puerto Rico
Santurce, Puerto Rico 00908

1. Atención adolescente. Evita empezar a fumar. *Attention Adolescent. Avoid Starting to Smoke.* 2-fold, illustrated leaflet.

2. Cómo contribuye el cuidadano a la salud pública. *How Citizens Can Contribute to Public Health.* 2-fold leaflet. Discusses ways private individuals can contribute to their own health, that of their family, and their community.

3. Cómo puede el ciudadano ayudar a evitar epidemias. *How Individuals Can Help Epidemics from Developing.* 2-fold, illustrated leaflet.

4. Conozca los servicios que le ofrecemos. *Learn about the Services We Offer You.* 2-fold, illustrated leaflet. Discusses services of the Puerto Rico Department of Health.

5. ¿Conoces la labor del educador en salud? *Do You Know the Work of the Health Educator?* 2-fold, illustrated leaflet.

6. Consideraciones para el fumador empedernido que desea fumar menos. *Suggestions for the Heavy Smoker Who Wants to Cut Down.* 2-fold, illustrated leaflet.
7. El cuidado del niño prematuro en el hogar. *The Care of the Premature Child in the Home.* 4-page, illustrated leaflet.
8. ¡Cuídese de la Influenza! *Protect Yourself from Influenza!* 2-fold, illustrated leaflet.
9. Dientes temporales. *Baby Teeth.* 6-fold, illustrated leaflet. Discusses proper care of baby teeth.
10. Es mejor comer frutas del país entre comidas en vez de dulces. ¿Sabes por qué? *It's Better to Eat Fruit between Meals instead of Sweets. Do You Know Why?* Small-size leaflet. Translated and reprinted with the permission of the American Dental Association.
11. Evite la Diarrea en sus niños. *Avoid Diarrhea in Your Children.* 2-fold, illustrated leaflet.
12. La Fiébre Tifoidea. *Typhoid Fever.*
13. El fumar y el Cáncer de la boca. *Smoking and Oral Cancer.* 2-fold, illustrated leaflet. Translated and reprinted with the permission of the American Dental Association.
14. Hepatitis Viral. *Viral Hepatitis.* 1-fold, illustrated leaflet.
15. Una historia feliz. *A Happy Story.* 16-page comic book. Tells the story of Pedro who discovers he has tuberculosis after a chest X-ray and how he is treated for it.
16. Informando sobre el Cáncer. *Informing about Cancer.* 8-page, illustrated pamphlet.
17. Nuestros dientes. *Our Teeth.* 2-fold, illustrated leaflet. Covers proper dental health.
18. ¿Ofrecen peligro a la salud algunos insectos caseros? *Are Some Household Insects Dangerous to Your Health?* 2-fold, illustrated leaflet. Discusses flies, mosquitos, fleas, lice, chinches, cockroaches, and ants.
19. Plan global de salud a nivel regional y áreas locales. *Global Health Plan for Regional and Local Areas.* 2-fold leaflet. Discusses Comprehensive health planning in general terms.
20. ¿Por qué es importante la supervisión médica de la embarazada? *Why is Medical Supervision of the Pregnant Women Important?* 2-fold leaflet.
21. ¿Qué es Ascariasis? *What is Ascariasis?* 1-fold, illustrated leaflet.
22. ¿Qué es la Sífilis? *What is Syphilis?* 2-fold leaflet.

23. ¿Qué son las enfermedades transmisibles? *What Are the Communicable Diseases?* 1-fold, illustrated leaflet.

24. ¿Qué son los microbios? *What Are Microbes?* 1-fold, illustrated leaflet.

25. Si usted no lo evita, los microbios dañan los alimentos. *If You Don't Prevent It, Germs Spoil Food.* 19-page, illustrated pamphlet. Describes how germs cause food spoilage and resulting illness, and how it can be prevented through proper sanitation and handling. Directed principally at food handlers.

26. Uncinariasis. *Uncinariasis (ancylostomiasis)* 8-page, illustrated pamphlet.

27. Ya no estás sola. *Now You Are Not Alone.* 7-page comic book. Tells the story of a family and their mentally retarded child. Explains characteristics of the mentally retarded, some of the known causes, and other useful information for parents.

Posters, 17 x 22 inches, in color

28. Al primer síntoma de diarrea lleve su niño al médico. *At the First Symptom of Diarrhea, Take Your Child to the Doctor.*

29. Ayude a evitar la diarrea en su bebé, alimento al pecho. *Help Avoid Diarrhea in Your Baby, Breast Feeding.*

30. Ciclo de vida del parásito que causa la Bilharzia en Puerto Rico. *Life Cycle of the Parasite that Causes Bilharziasis (Schistosomiasis) In Puerto Rico.*

31. Cómo preparar la leche en polvo sin grasa. *How to Prepare Dry Nonfat Milk.*

32. Desarrollo de la Uncinaria. *Development of Uncinaria (Hookworm).*

33. Evite enfermedades . . . Lávese bien las manos. *Avoid Sickness . . . Wash Your Hands Well.*

34. Evite la propagación de las moscas. *Prevent the Propagation of Flies.*

35. Forma correcta de coger los utensilios al servir alimentos. *Correct Way to Handle Eating Utensils When Serving Food.*

36. Hierva durante 20 minutos las botellas y utensilios donde se preparan los alimentos. *Boil Bottles and Utensils in Which Food is Prepared for 20 Minutes.*

37. Hierva el agua que el niño va a tomar. *Boil the Child's Drinking Water.*

38. Hierva . . . la leche que se le va a dar al niño. *Boil the Milk that You Are Going to Give the Child.*

39. Prepare los alimentos del niño en un ambiente limpio y libre de moscas. *Prepare the Child's Food in a Clean Place Free of Flies.*

40. Proteja su niño contra la Diarrea . . . Lávese bien las manos. *Protect Your Child Against Diarrhea . . . Wash Your Hands Well.*

41. La Vacuna . . . Protección más segura contra . . . Polio, Tosferina, Difteria, Viruela, Tétano. *Vaccination . . . The Safest Protection Against . . . Polio, Whooping Cough, Diphtheria, Smallpox, Tetanus.*

42. ¿Vas a tener un bebé? *Are You Going to Have a Baby?*

66

Executive Director
Puerto Rico Narcotic Addiction Control Commission
P. O. Box 1276
Hato Rey, Puerto Rico 00919

1. El adicto a drogas; Su personalidad. *The Drug Addict: His Personality.* By Samuel Rosario Colón. Published originally in the newspaper "El Mundo." 9-pages, mimeographed.

2. Cómo podemos ayudar en la prevención del problema de adicción a drogas. *How We Can Help in the Prevention of the Drug Addiction Problem.*

3. La comunidad y la Narcomanía. By Dr. Rafael Gracía-Mely. *The Community and Narcotics Addiction.* Paper presented at First State Conference on Addiction, San Juan, Puerto Rico, March 20, 1970.

4. Emilio, un ex-estudiante relata sus experiencias con la Marihuana. *Emilio, an Ex-Student Relates his Experiences with Marihuana.* 1-fold leaflet.

5. ¿Está mi hijo ó hija experimentando con drogas? *Is My Son or Daughter Experimenting with Drugs?* 1-page, mimeographed. Lists 20 danger signals for parents to watch for.

6. Estatutos relativos a drogas y sustancias peligrosas de Puerto Rico. *Statutes of Puerto Rico Relative to Drugs and Dangerous Substances.* 2 pages, mimeographed.

7. El familiar del adicto pregunta . . . *The Relative of the Addict Asks* . . . 2- fold question and answer leaflet.

8. La Farmacomanía. *Pharmacomania.* 1-fold, illustrated leaflet. Explains what pharmacomania is.

9. ¿Ha caído su hijo en las drogas? *Has Your Son Fallen Into the Drug Habit?* 1-fold leaflet. Directed at parents to help them recognize if their children are using drugs. Contains table to help them identify drugs by symptoms, equipment used, dangers, dependency, etc.

10. La Heroína, origen de múltiples males. *Heroin, Origin of Many Evils.* 1-page, mimeographed.

11. Hacia la comprensión en la adicción a drogas en el adolescente. By Leo Gold. *Toward Comprehension in Adolescent Drug Addiction.* 25 pages, mimeographed.

12. Las implicaciones sociales del problema de adicción a drogas en la vida familiar y comunal en Puerto Rico. *The Social Implications of the Problem of Drug Addiction in Family and Community Life in Puerto Rico.* 7 pages, mimeographed.

13. La participación en una organización cívica en un programa preventivo de la adicción a drogas. By María E. Díaz. *The Participation of a Civic Organization in a Drug Addiction Prevention Program.* 15 pages, mimeographed.

14. Ponencia, el problema de la adicción a drogas en Puerto Rico. By Loda. Iraida Negroni de Martín. *Report, the Problem of Drug Addiction in Puerto Rico.* Paper presented at First State Conference on Addiction, San Juan, Puerto Rico, March 20, 1970.

15. Los programas de mantenamiento con Metadona. By Iraida Negroni de Martín. 9 pages, mimeographed.

16. Preguntas y respuestas; lo que usted debe saber acerca de los Narcóticos. *Questions and Answers; What You Should Know about Narcotics.* 4-page, question and answer leaflet.

17. Preguntas y respuestas; lo que usted debe saber acerca de la Marihuana. *Questions and Answers; What You Should Know about Marihuana.* 4-page, question and answer leaflet.

18. Preguntas y respuestas; lo que usted debe saber acerca de los Alucinógenos y el L.S.D. *Questions and Answers: What You Should Know about Hallucinogens and LSD.* 5-page, question and answer leaflet.

19. Preguntas y respuestas; lo que usted debe saber acerca de las Anfetaminas. *Questions and Answers; What You Should Know about Amphetamines.* 3-page, question and answer leaflet.

20. Preguntas y respuestas; lo que usted debe saber acerca de los Barbitúricos. *Questions and Answers; What You Should Know about Barbiturates.* 4-page, question and answer leaflet.

21. Sugerencias a los padres. *Suggestions for Parents.* 1 page, mimeographed.

22. Vocabulario usado por los adictos a drogas Narcóticas. *Vocabulary Used by Narcotics Addicts.* 6 pages, mimeographed.

67

Administrator
Rancho Los Amigos Hospital
7601 East Imperial Highway
Downey, California 90242

1. Descripción detallada de la casa. *Home Layout Form.* Questionnaire sent to families of crippled patients prior to discharge.
2. Inspección de la piel. *Skin Inspection.* Prepared by Spinal Cord Injury Service.
3. Instrucciones para entrenar la vejiga. *Instructions for Bladder Training.* Prepared by Spinal Cord Injury Service.
4. Programa de ejercicios a si mismo para pacientes hemiplegios. *Self-Range of Motion Exercise—Upper Extremity, for Hemiplegics.* Illustrated instructions.

68

Reprint Editor
The Reader's Digest
Pleasantville, New York 10570

1. Soy el riñón de Juan. By J. D. Ratcliff. *I Am Joe's Kidney.* Reprint from "Selecciones del Reader's Digest," August 1970. 6-page reprint on the kidneys, their functions, diseases, and preventive care. Copies available by purchase.

69

Rocky Mountain Dental Products Company
P. O. Box 1887
Denver, Colorado 80201

1. Guía para los padres en la odontología para niños. *Guide for Parents on Dentistry in Children.* Fold-out patient education leaflet. Package of 100 (P-132) $9.00; Package of 500 (P-133) $25.00.
2. Guía para los padres sobre la ortodoncia. *Guide for Parents on Orthodontics.* Fold-out patient education leaflet. Package of 100 (P-130) $9.00; Package of 500 (P-131) $25.00.

70

Informational and Creative Services Department
Ross Laboratories
625 North Cleveland Avenue
Columbus, Ohio 43216

1. Acerca de su bebé que no tolera la leche. *About Your Baby Who Won't Tolerate Milk.* 2-fold, illustrated leaflet. Discusses hypersensitivity to milk.

2. Alimentación de un bebé sano. *The Feeding of a Healthy Baby.* 4-page illustrated pamphlet. Brief text written in simple language. On baby feeding and nutrition.

3. ¡Así que usted piensa que va a tener un bebé! *So You Think You Are Going to Have a Baby!* 4-page, illustrated pamphlet. Brief text written in simple language. Explanation of human reproduction; the importance of the first three months during pregnancy to the baby's development; suggestions for the expectant mother about her health.

4. Cómo preparar la fórmula de su bebé. *How to Prepare Your Baby's Formula.* 8-page, illustrated pamphlet. Brief text written in simple language. Instructions and suggestions for infant formula preparation.

5. Habrá un nuevo bebé en su casa. *There Will Be a New Baby in Your House.* 4-page, illustrated pamphlet. Brief text written in simple language. Suggestions for expectant mothers on good baby care.

6. La madre y el bebé—Cuidados en la casa. *Mother and Baby—Care in the Home.* 20-page, illustrated pamphlet. Information on pregnancy, post-partum, baby care for the mother. Includes immunization record.

7. Preparando la fórmula de su bebé. *Preparing Your Baby's Formula.* 4-page, illustrated leaflet. Instructions for three methods of formula preparation.

8. Su bebé llegará pronto. *Your Baby Will Arrive Soon.* 4-page, illustrated pamphlet. Brief text written in simple language. Suggestions for women during last stages of pregnancy.

9. Vacuna Antivariólica. *Smallpox Vaccination.* Illustrated leaflet. For parents of recently-vaccinated children. Explains proper care of vaccinated area, and through color photographs pictures the three stages vaccination passes through. Also describes common reactions.

71

Bureau of Public Health Education
County of San Diego Department of Public Health
1600 Pacific Highway
San Diego, California 92101

1. Comida para el bebé. Comida rica en hierro. *Food for Baby Food Rich in Iron.* Illustrated leaflet. Lists iron-rich foods for babies.

2. ¿Cuánto sabe Ud. acerca de las enfermedades venéreas? *How Much Do You Know about Venereal Disease?* Leaflet. True or False questionnaire.

3. ¿Cuánto sabe Ud. acerca de las enfermedades venéreas? *How Much Do You Know about Venereal Disease?* Answer Sheet.

4. Datos sobre la vacuna contra el Sarampión Alemán (Rubella). *Facts about German Measles (Rubella) Vaccination.* Fact Sheet.
5. Datos sobre enfermedades venéreas. *Facts about Venereal Disease.* Fact Sheet.
6. Dieta en el embarazo. Usted necesita más hierro. *Diet During Pregnancy. You Need More Iron.* Leaflet. Lists iron-rich foods for expectant mothers.
7. Dieta en el embarazo. Usted está aumentando mucho de peso. *Diet During Pregnancy. You Are Gaining Too Much Weight.* Leaflet. Suggestions for weight control during pregnancy. Lists very fattening foods.
8. Pinworms. Fact Sheet. Title in English, text in Spanish.
9. Servicios para control de la natalidad. *Birth Control Services.* 3-fold leaflet. Explains birth control services offered by San Diego County Health Department and lists health centers where available.

72

San Francisco Heart Association
259 Geary Street
San Francisco, California 94102

1. Dieta baja en sal (3 gramos de sodio). *Low-Salt Diet (3 Grams Sodium).* 3-fold, illustrated leaflet. Contains instructions and lists foods, divided into six groups, permitted and prohibited. Many of the foods listed and shown are Latin-American foods common to the three largest Spanish-speaking culture groups in the U.S. Others may be found in the diet of one but not usually of the others.
2. ¿Por qué exponerse a un ataque cardíaco? Seis maneras de protejer su corazón. *Why Risk Heart Attack? Six Ways to Guard Your Heart.* 1-fold leaflet. Discusses six ways that the individual can reduce the risk of heart attack.

73

Division of Health Education
Santa Clara County Health Department
2220 Moorpark Avenue
San Jose, California 95128

1. Clínica de planificación de familia. *Family Planning Clinic.* 1-fold leaflet. Questions and answers on family planning and the services offered by the County's family planning clinics.
2. ¿Está usted criando cucarachas? *Are You Raising Cockroaches?* 2-fold, illustrated leaflet. Shows cockroaches in the various stages of develop-

ment, explains methods of getting rid of them and the precautions which should be observed when doing so.

3. Muelas de seis años. *Six Years Molars.* 1-fold, illustrated leaflet. Explains about baby, or milk teeth and first permanent teeth; about six year molars; urges parents to take children for periodic dental examinations. Contains teeth identification chart.

4. Para los padres de niños recién nacidos. *For Parents of Newborn Children.* 2-fold, illustrated leaflet. Contains information about the birth certificate, how to complete it, what becomes of it afterward. Also talks about Notification of Birth Registration, method of correcting errors, and obtaining copies.

74

Scott, Foresman and Company
1900 East Lake Avenue
Glenview, Illinois 60025

1. Drugs—Facts on Their Use and Abuse. By Norman W. Houser in consultation with Julius B. Richmond, M.D., Glenview, Illinois, Scott, Foresman and Company, 1969, 48 pages. Spanish and English language editions. Written for teenagers and those working with them. Readily understood by anyone in high school or with high school education. $1.02 net per copy, plus postage (12¢ for 1 to 3 copies).

75

Servicio de Extensión Argícola
Colegio de Ciencias Agrícolas
Recinto de Mayaguéz
Universidad de Puerto Rico
P. O. Box AR
Rió Piedras, Puerto Rico 00928

1. Los bebés miran y aprenden. Guía para los padres. FDF-22. *Babies Look and Learn. Guide for Parents.* 7-page, illustrated pamphlet. Brief text. Shows parents how to place objects which will attract babies' attention and keep them happy, but remain beyond their reach.

2. Los bebés tocan, prueban, y aprenden. FDF-21. *Babies Touch, Taste, and Learn.* 7-page, illusttrated pamphlet. On child learning.

3. Las caídas en los niños son peligrosas. ¡Evitelas! *Children's Falls are Dangerous. Avoid Them!* 1-fold, illustrated leaflet. Ways to prevent falls.

4. Carne y sustitutos. FDN-49. *Meat and Substitutes.* 1-fold, illustrated leaflet. Discusses importance of meat and meat substitutes in diet. Shopping and cooking suggestions.

5. 101 respuestas sobre el Cáncer. Folleto DSA-16. *101 Answers about Cancer.* 11-page pamphlet. 101 commonly-asked questions about cancer and their answers.

6. Combata las cucarachas. Son una amenaza para su salud. FDSa-18. *Combat Cockroaches. They are a Menace to Your Health.* 6-page, illustrated pamphlet. Discusses cockroach control in the home.

7. Consuma frutas frescas del país. *Eat Fresh Fruits of the Country.* 1-fold leaflet. Discusses the importance of fresh fruit in diet. Lists many fruits grown in Puerto Rico and other tropical and sub-tropical areas.

8. ¿Descontenta con su figura? FDSa-17. *Are You Unhappy with Your Figure?* 6-page, illustrated pamphlet. Describes exercises for women to maintain figure control.

9. 16 sabrosos platos criollos con legumbres y hortalizas. FDN-36. *16 Delicious Native Dishes with Legumes and Vegetables.* 12-page recipe pamphlet.

10. Habla con el bebé. Guía para los padres. FDF-20. *Talk with Baby. Guide for Parents.* 7-page, illustrated pamphlet. Concerns child learning.

11. Juega con el bebé. Guía para padres. FDF-19. *Play Games with Baby. Guide for Parents.* 7-page, illustrated pamphlet. Concerns child learning.

12. El juego. FDF-4. *Play.* 14-page, illustrated pamphlet. Game suggestions for young children.

13. Juegos y juguetes para niños. *Games and Toys for Children.* 9-page, illustrated pamphlet. Contains suggestions about safe and appropriate games and toys for children up to 10 years of age.

14. ¡La limpieza es riqueza! FSa-20. *Cleanliness is Wealth.* 5-page, illustrated pamphlet. Discusses safe and sanitary refuse disposal.

15. Manual sobre primeros auxilios. M-11. *First Aid Manual.* 17 pages, illustrated.

16. Mejoremos nuestra dieta típica. FDN-47. *Let's Improve Our Native Diet.* 1-fold leaflet. Describes typical diet of the limited income population of Puerto Rico, and shows how it can be improved by including more nutritious foods.

17. ¡No se arriesgue! FDSa-21. *Don't Take Chances!* 1-fold, illustrated leaflet on venereal disease.

18. Platos para su mesa. FDN-37. *Dishes for Your Table.* 11-page recipe pamphlet.

19. El queso, bueno para comerlo sólo o como ingrediente. FDN-30. *Cheese, Good to Eat by Itself, or as an Ingredient.* 6-page pamphlet. Discusses importance of cheese in diet. Lists recipes.
20. El queso. Principios en la preparación de alimentos. FDN-54. *Cheese. Principles, in Food Preparation.* 1-fold leaflet.
21. Recetas usando repollo. Folleto DEC-14. *Recipes Using Cabbage.* 7-page pamphlet.
22. Salud con frutas del país. FDEC-25. *Health with Native Fruits.* 1-fold, illustrated leaflet. Written to encourage people to include more fruit in their diet. Most fruits mentioned are commonly found throughout the continental U.S.

76

Southern California Chapter of
The Arthritis Foundation
4311 Wilshire Boulevard
Los Angeles, California 90010

1. Acerca de la Gota, un manual para pacientes. *Gout, A Manual for Patients.* 12-page, illustrated pamphlet. Explains, in simple terms, what gout is, how it causes trouble, and what can be done about it.
2. Artritis Reumatoide, un manual para pacientes. *Rheumatoid Arthritis, A Manual for Patients.* 12-page, illustrated pamphlet. Explains, in simple terms, what rheumatoid arthritis is, how it causes trouble, and what can be done about it.
3. Osteoartritis, un manual para pacientes. *Osteoarthritis, A Manual for Patients.* Illustrated pamphlet. Explains, in simple terms, what osteoarthritis is, how it causes trouble, and what can be done about it.

77

Spillane's, Inc.
2826 Cedar Avenue
Minneapolis, Minnesota 55407

1. La higene oral. *Personal Oral Hygiene.* Leaflet.
2. Instructions for Post Extraction Care in 7 Languages. Multi-lingual leaflet. Instructions for patient on what to do after tooth removal. Languages are Spanish, English, Czechoslovakian, Serbo-Croatian, French, Russian, Italian, and German.
3. El mal periodontal. *Periodontal Disease.* Question and answer leaflet.

Single, sample copies supplied free of charge. Quantities sold usually in amounts of 250 and up. Materials can be ordered with overprinting.

78

International Public Affairs
E. R. Squibb and Sons, Inc.
909 Third Avenue
New York, New York 10022

1. No tema a la Diabetes. *Don't Be Afraid of Diabetes.* 30-page, illustrated manual for diabetics.

79

Public Information Office
Texas Department of Mental Health and Mental Retardation
Box 12668, Capitol Station
Austin, Texas 78711

1. Nuestro hijo Marcos, by S. I. Hayakawa. Translation of article in "McCall," December, 1969. Dr. Hayakawa talks about the experiences encountered in raising a mongoloid child.

80

Texas State Department of Health
1100 West 49th Street
Austin, Texas 78756

1. Amibiasis epidemioligía. *Amibiasis Epedemiology.* 1-fold leaflet on amebic dysentery.
2. Diabetes, Good Hygiene is Important for the Diabetic—La buena higiene es importante para el diabético. 5-page, illustrated, bi-lingual leaflet. Shows do's and don'ts for diabetics.
3. Examen del seno hecho por una misma. *Breast Self-Examination.* Illustrated pamphlet.
4. Inmunice contra las ocho enfermedades mayores—Sarampión, Difteria (Agina Blanca), Polio, Rubella (Sarampión Alemán o de tres días), Tos Ferina, Viruela, Paratiditis Infecciosa, Tétano. *Immunize Against the Eight Major Diseases—Measles, Diphtheria, Polio, Rubella (German or Three Day Measles), Whooping Cough, Smallpox, Paratyphoid, Tetanus.* 2-fold leaflet.
5. Lo que se debe saber acerca de la Sífilis y la Gonorrea. *What One Should Know about Syphilis and Gonorrhea.* 1-fold leaflet.
6. Moscas, zancudos, y ratas propagan y causan enfermedades—Flies, Mosquitos and Rats Spread Disease. 4-fold bi-lingual leaflet. On sanitation.
7. Para los padres—Los dientes de los niños. *For Parents—Children's Teeth.* Fact sheet.

8. La prevención de ciertas enfermedades. La protección contra la Viruela, la Difteria, la Tos Ferina, el Tétano, la Poliomielitis (Parálisis Infantil), la Rabia (Hidrofobia). *The Prevention of Certain Diseases. Protection Against Smallpox, Diphtheria, Whooping Cough, Tetanus, Poliomyelitis (Infantile Paralysis), Rabies (Hydrophobia).* 2-fold leaflet. Brief description of each and methods of prevention.
9. ¿Puede un minuto ser la diferencia? *Can a Minute Make a Difference?* 3-fold, bi-lingual leaflet. Talks about diabetes, its warning signals, and the importance of the blood test to detect it.
10. La Rabia . . . y cómo puede ser controlada. *Rabies . . . and How it Can Be Controlled.* Leaflet.

81

Tuberculosis and Respiratory Disease Association of Los Angeles
1670 Beverly Boulevard
Los Angeles, California 90026

1. ¡Tenga cuidado con su salud! *Take Care with Your Health!* 1-fold, illustrated leaflet. Facts about tuberculosis.
2. Una receta para aquellos que tienen la Tuberculosis en casa. *A Prescription for Those with Tuberculosis Who Live at Home.* 13-page pamphlet written to answer questions frequently asked by persons affected by TB who are not institutionalized.
3. Usted y las medicinas anti-Tuberculosas. *You and the Anti-Tuberculosis Medicines.* 13-page pamphlet for TB patients on the different tuberculosis medicines.

The Association is presently translating the *ABC's of Chest Disease* Series into Spanish.

82

Office of Information
Office of the Secretary
U. S. Department of Agriculture
Washington, D. C. 20250

1. You and Food Stamps—Usted y estampillas para alimentos. FNS-5. 3-fold, bi-lingual leaflet. Briefly explains the Department's Food Stamp Program.
2. Una guía diaria para comer bien. FNS-13. *Daily Food Guide for Good Eating.* Illustrated leaflet. Shows four major food groups and amounts from each group that should be included in the daily diet.

3. El libro colorante de las buenas comidas. PA-912-S. *Good Foods Coloring Book*. 30-page, coloring book. Designed to introduce children to the different kinds of food and their importance.

4. Food for Thrifty Families Series. Series of illustrated leaflets on the foods distributed by the Department's Food Distribution Program. Explains the importance of the food; shows how it can be used in meals; lists sample recipes. Prepared by the Department's Food and Nutrition Service and by the Agricultural Research Service.

   Leche donada en polvo sin grasa. FNS-38. *Donated Non-Fat Milk.*
   Leche evaporada. FNS-39. *Evaporated Milk.*
   Leche instantánea en polvo sin grasa. FSN-40. *Instant Non-Fat Dry Milk.*
   Queso. FNS-41. *Cheese.*
   Pasas. FNS-42. *Raisins.*
   Frutas y vegetales ricos en Vitamina A. FSN-4. *Fruits and Vegetables Rich in Vitamin A.*
   Frutas y Vegetales ricos en Vitamina C. FNS-43. *Fruits and Vegetables Rich in Vitamin C.*
   Una variedad de frutas y vegetales. FSN-45. *A Variety of Fruits and Vegetables.*
   Aves. FNS-46. *Poultry.*
   Carne de res y de cerdo. FNS-47. *Beef and Pork.*
   Carne desmenuzada enlatada. (donada o comprada). FSN-48. *Canned Chopped Meat (Donated or Purchased).*
   Fríjoles. FNS-49. *Beans.*
   Guisantes partidos. FNS-50. *Dry Split Peas.*
   Huevos. FNS-51. *Eggs.*
   Mantequilla de maní (cacahuates). FNS-52. *Peanut Butter.*
   Pescado. FNS-53. *Fish.*
   Arroz enriquecido. FNS-54. *Enriched Rice.*
   Avena en hojuelas. FNS-55. *Rolled Oats.*
   Bulgur donado (Trigo integral partido). FNS-56. *Donated Bulgur (Cracked Wheat).*
   Harina de maíz enriquecida. FNS-57. *Enriched Corn Flour.*
   Macarrones, un nuevo producto de harina de trigo para el Programa de Alimentos para Familias. FNS-58. *Macaroni, A New Wheat Flour Product of the Food Distribution Program.*
   Moyuelo (Corn Grits) enriquecido. FNS-59. *Enriched Corn Grits.*
   Panes y cereales íntegros o enriquecidos. FNS-60. *Whole Grain or Enriched Breads and Cereal Products.*
   Trigo en hojuelas donado. FNS-61. *Donated Rolled Wheat.*

5. Foods for Young Families Series. *Alimentos para Familias jovenes.* Series of leaflets on proper nutrition; food preparation; child feeding; food shopping. Prepared by the Department's Federal Extension Service.

   Elementos nutritivos esenciales. PA-691-S. *Essential Nutritive Elements.*
   Principios básicos en la preparación de alimentos. PA-692-S. *Basic Principles in Food Preparation.*
   Cómo alimentar a los niños. PA-693-S. *How to Feed Children.*
   Coma bien para vivir mejor. PA-694-S. *Eat Well to Live Better.*
   Cómo planear comidas facilmente. PA-695-S. *How to Plan Meals Easily.*
   Selección y compra de alimentos. PA-696-S. *Food Shopping.*

6. Incluya estos alimentos en el almuerzo todos los días, sírvale a cada niño una comida buena de tipo A. FNS-4-S. *Include these Foods in the Daily Lunch, Serve Each Child a Real Type A Meal.* 8 by 10½ inch colored poster.

7. Cómo comprar bistecs. *How to Buy Beefsteaks.* 16-page, illustrated pamphlet. Prepared by Consumer and Marketing Service.

83

Office of Child Development
U. S. Department of
Health, Education, and Welfare
Washington, D. C. 20201

1. Mientras su bebé está en camino. Children's Bureau Publication No. 391. *When Your Baby is on the Way.* 28-page illustrated pamphlet. Brief text written in simple language for persons with limited reading ability. Covers important points of good maternity care. Has suggestions how fathers can help.

2. El primer año de vida de su bebé. Children's Bureau Publication No. 400. *Your Baby's First Year.* 32-page illustrated pamphlet. Written in simple language for persons with limited reading ability. Concerns the care of a baby during his first year of life.

3. Su hijo de 1 a 3. Children's Bureau Publication No. 413. *Your Child from 1 to 3.* 20-page illustrated pamphlet. Written in simple language for persons with limited reading ability. Covers the most important points parents need to consider as their child leaves babyhood and enters childhood.

Single copies only. No charge.
Multiple copies; see Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office.

84

Office of Consumer Affairs, PA-12
Food and Drug Administration
U. S. Department of
Health, Education, and Welfare
5600 Fishers Lane
Rockville, Maryland 20852

1. Envases de alimentos. FDA Publication No. S-101. *Food Containers.* 1-fold leaflet. Consumer information.
2. Tintes para el pelo. FDA Publication No. S-102. *Hair Dyes.* 1-fold leaflet. Consumer information.
3. Cosméticos. FDA Publication No. S-103. *Cosmetics.* 1-fold leaflet. Consumer information.
4. Diez reglas para los almaceneros de alimentos. Proteja la salud pública, evite pérdida económica. FDA Poster S-1. *Ten Rules for Food Store Owners. Protect Public Health and Avoid Economic Losses.* 16 x 11 inch poster.

Single copies only. No charge.

85

Public Inquires
Office of Communications and Public Affairs
Health Services and Mental Health Administration
U. S. Department of
Health, Education, and Welfare
5600 Fishers Lane
Rockville, Maryland 20852

1. El riñón artificial, qué es . . . cómo trabaja. PHSP 1409-S. *The Artificial Kidney, What it is . . . How it Works.* 32-page picture pamphlet. On artificial kidney machine.
2. ¿Salud mental y la comunidad: adjuste individual ó planeamiento social? PHSP 1504-S. *Community Mental Health: Individual Adjustment or Social Planning?* Papers presented at the 9th Inter-American Congress of Psychology, December 18, 1964, Miami, Florida, by psychologists from the United States, and commentaries from professionals primarily concerned with mental health matters not in the United States, chosen as discussents in order that the meaningfulness and applicability could be evaluated from the perspective of Latin Americans.
3. ¡Jukiado! PHSP 1610-S. *Hooked.* 31-page comic book. Relates the tragic story of a student who wasted his life and those of others turning

to drugs which led him to addiction. Suggested for inner-city, pre-secondary school-age youths.

4. Datos sobre el hábito de fumar y la salud. PHSP 1712-S. *Facts about Smoking and Health.* 12-page pamphlet. Presents a summary of current knowledge about smoking and health.

5. ¡Cuidado! La pintura de plomo envenena. DHEW Publication No. (HSM) 72-5106. *Watch out for Lead Poisoning.* Leaflet. Designed to warn parents of danger of lead paint poisoning and to advise them about protecting their children.

Single copies only. No charge.
Multiple copies; see Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office.

6. An English-Spanish Glossary of Basic Medical Terminology in the Dialect of Northern New Mexico. 60 pages. Designed for the use of non-Spanish speaking health personnel working with Spanish-speaking Americans in northern New Mexico, as an aid to patient communication.

7. Handbook for Public Health Nurses Working with Spanish-Americans. OM-2073. 50 pages. Prepared for the use of public health nurses working with rural Spanish-speaking Americans in northern New Mexico. It presents, in convenient outline form, information and suggestions that should be useful to nurses in their effort to communicate with patients in ways that will enhance understanding and cooperation.

8. El Programa de Salud para los Trabajadores Migratorios del Campo. OM-2500-S. *The Migrant Health Program.* 2-fold leaflet. Grant information. Discusses the Migrant Health Act, as amended; eligibility for a migrant health grant; use of migrant health funds; services to be provided by a migrant health project; how to apply for a migrant health project grant.

Single copies only. No charge.

86

Training Branch
Division of Emergency Health Services
Federal Health Programs Service
Health Services and Mental Health Administration
U. S. Department of Health, Education, and Welfare
5600 Fishers Lane
Rockville, Maryland 20852

1. Curso de adiestramiento en Ayuda Propia Médica. *Medical Self-Help Training Course.* Instructor's guide and lesson plans for instructor, stu-

dent materials, filmstrips, and for large groups, 16mm. color and sound movies of each of the 11 lessons in the course. Originally translated into Spanish for use in Puerto Rico.

87

National Clearinghouse for Drug Abuse Information
National Institute of Mental Health
Health Services and Mental Health Administration
5600 Fishers Lane
Rockville, Maryland 20852

1. Miseria (Spanish version). 11 x 21 inch poster; 8 x 10½ inch screenless reproducible.
2. A Long Dark Hallway. 32-page, illustrated booklet. Prepared for Spanish-surnamed Americans on the subject of drug abuse. For distribution through schools and civic groups. The booklet, which is profusely illustrated, tells the story of two Chicano youngsters who are tempted into glue-sniffing and learn the facts on drug abuse from an ex-addict who has found new meaning in life through involvement in the Chicano movement, and work as a youth and recreation leader. The text, although primarily in English, includes many Spanish words. The booklet was developed by Interstate Research Associates, a Mexican-American research and development team, in cooperation with Valle de Sol, Inc., Phoenix, Arizona.

88

Office of Information
National Institute of
Neurological Diseases and Stroke
National Institutes of Health
9000 Rockville Pike
Bethesda, Maryland 20014

1. Distrofía Muscular . . . Esperanza en la investigación. PHSP-996. *Muscular Dystrophy . . . Hope Through Research.* 22-page, illustrated pamphlet. Describes the disease and what is known about it. Discusses what can be done for the patient and the research carried on and supported by the National Institute of Neurological Diseases and Stroke.
2. Epilepsia . . . Esperanza en la investigación. PHSP-938. *Epilepsy . . . Hope Through Research.* 27-page, illustrated pamphlet. Discusses the disease and what is known about it. Describes what can be done for the epileptic, and the research being carried on and supported by the National Institute of Neurological Diseases and Stroke.

3. Mongolismo (Down's Syndrome) . . . Esperanza con la investigación. PHSP-720. *Mongolism (Down's Syndrome) . . . Hope Through Research.* 4-fold leaflet. Discusses mongolism and the research being carried out and supported by the National Institute of Neurological Diseases and Stroke. Lists titles of 4 publications in Spanish and their sources concerning different aspects of mongolism.

Single copies only, no charge. Multiple copies, see "Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office".

89 Secretary's Committee on Mental Retardation
U.S. Department of Health, Education, and Welfare
Washington, D.C. 20201

1. El problema del retraso mental. *The Problem of Mental Retardation.* 19-page pamphlet. Designed as a basic introduction to mental retardation and an overview of the problems related to it. Mental retardation is defined, ways in which the patient can be helped are given, and the causes and the future of the problem are discussed.

Single copy only. No charge.

90 Superintendent of Documents
U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402

State publication title, identification number if known, number of copies desired. Payment, in the form of check, money order, or G.P.O. coupon, must accompany order.

Mientras su bebé está en camino. Catalog No. HE 17.210:391. 15¢ per copy.
El niño de uno a seis años. Catalog No. S 16.7:17/2. 55¢ per copy.
El primer año de vida de su bebé. Catalog No. FS 17.210:400. 20¢ per copy.
Su hijo de 1 a 3. Catalog No. FS 17.210: 413/Spanish. 20¢ per copy.
Distrofía Muscular . . . Esperanza en la investigación. HE 20.3502:D63/Spanish. 20¢.
A Long Dark Hallway. Catalog No. HE 20.2417:H15. 40¢ per copy.
El riñón artificial, qué es . . . cómo trabaja. Catalog No. FS 2.2:k 54/Spanish. 35¢.
¡Jukiado! Catalog No. HE 20.2402:H 76/Spanish. 10¢ per copy.
Datos sobre el hábito de fumar y la salud. Catalog No. HE 20.2602:SM7/4. 15¢ per copy; $11.25 per 100.
¡Cuidado! La pintura de plomo envenena. Catalog No. HE 20.2752:L46/2/Spanish. 5¢ per copy; $2.00 per 100.
Miseria (Spanish version). Catalog No. HE 20.2421:M68. 15¢ per copy.

Una guía diaria para comer bien. FNS-13 S. 15¢ per copy.
El libro colorante de las buenas comidas. PA-912S. 20¢ per copy.
Leche donada en polvo sin grasa. FNS-38. 10¢ per copy.
Leche evaporada. FNS-39. 10¢ per copy.
Leche instantánea en polvo sin grasa. FNS-40. 5¢ per copy.
Queso. FNS-41. 5¢ per copy.
Frutas y vegetales ricos en Vitamina C. FNS-43. 5¢ per copy.
Una variedad de frutas y vegetales. FNS-45. 5¢ per copy.
Frutas y vegetales ricos en Vitamina A. FNS-4. 5¢ per copy.
Pasas. FNS-42. 10¢ per copy.
Aves. FNS-46. 5¢ per copy.
Carne de res y de cerdo. FNS-47. 5¢ per copy.
Carne desmenuzada enlatada (donada o comprada). FNS-48. 5¢ per copy.
Fríjoles. FNS-49. 5¢ per copy.
Guisantes partidos. FNS-50. 5¢ per copy.
Huevos. FNS-51. 5¢ per copy.
Mantequilla de maní (cacahuates) FNS-52. 5¢ per copy.
Pescado. FNS-53. 5¢ per copy.
Arroz enriquecido. FNS-54. 5¢ per copy.
Avena en hojuelas. FNS-55. 10¢ per copy.
Bulgur donado (trigo íntegral partido). FNS-56. 5¢ per copy.
Harina de maíz enriquecida. FNS-57. 5¢ per copy.
Macarrones, un nuevo producto de harina de trigo para el Programa de Alimentos para Familias. FNS-58. 10¢ per copy.
Moyuelo ("Corn Grits") enriquecido. FNS-59. 5¢ per copy.
Panes y cereales integros o enriquecidos. FNS-60. 5¢ per copy.
Trigo en hojuelas donado. FNS-61. 5¢ per copy.
Incluya estos alimentos en el almuerzo todos los días, sírvale a cada niño una comida tipo A. FNS-4-S. 15¢ per copy.
Diez reglas para los almaceneros de alimentos. Proteja la salud pública, evite pérdida económica. Catalog No. HE 20.4021:1-S. 10¢ per copy; $7.50 per 100.
Cómo comprar bistecs. S/N 0100–1451. 15¢ per copy.

Note: The Superintendent of Documents is authorized by law to sell copies of U.S. Government publications and to allow a discount of 25% to book dealers and also to quantity purchasers of 100 or more of a single publication going to one address, on condition that they will adhere to the public sales price set by the Superintendent of Documents, and that publications shall not be overprinted with any advertising matter.

Publications cannot be supplied free to individuals, nor forwarded in advance of payment.

91

University of California
Farm and Home Advisors
2610 "M" Street
P.O. Box 2509
Bakersfield, California 93303

1. Carnes. *Meats*. 5-page, illustrated pamphlet. Discusses meat, its importance in diet; meat substitutes; shopping, preservation, and preparation.
2. Cereales. *Cereals*. 4-page, illustrated pamphlet. Discusses importance of cereal products in diet, etc.
3. Leche. *Milk*. 4-page, illustrated pamphlet. Discusses its importance in diet, etc.
4. Vegetales y frutas. 5-page, illustrated pamphlet. Discusses their importance in diet, etc.

92

Nutrition Consultant
Visiting Nurses Association
4421 Woodward Avenue
Detroit, Michigan 48201

1. Diabetic Diet List in Spanish. This list is a simplified version of the exchanges found in "Meal Planning with Exchange Lists" of the American Diabetes Association. Daily amounts are not given since each diet is planned on an individual basis with the patient after receiving orders from the physician. The "List" is also available in English, Greek, Armenian, Arabic, Yiddish, French, Italian, and Polish.

Single copies free; multiple copies 5¢ each, plus postage.

93

Youngs Drug Products Corporation
P.O. Box 5
865 Centennial Avenue
Piscataway, New Jersey 08854

1. Cómo usar un condón para la salud y el placer. *How to Use a Condom for Health and Pleasure*. Illustrated leaflet. Shows how to put a condom on, and explains its use as a guard against venereal disease infection and conception.
2. Hablando claramente de enfermedades venéreas. *Plain Talk about Venereal Disease*. 3-fold leaflet. Questions and answers about venereal disease.

SUBJECT INDEX

ACCIDENTS
—general
8–9, 38–1, 46–13, 46–15, 55–1, 57–2, 75–3
—poisoning
8–8, 35–2, 40–1, 40–3, 85–3

ALCOHOLISM
1–1 thru 1–17, 2–1 thru 2–11, 33–1, 33–2, 48–1

ALLERGIES
4–1, 4–2, 63–1

AMEBIASIS (AMEBIC DYSENTERY)
80–1

ASCARIASIS
65–21

ASTHMA
63–1

BIRTH DEFECTS
50–1 thru 50–4

CANCER
5–1 thru 5–11, 17–1 thru 17–5, 63–4, 65–1, 65–6, 65–13, 65–16, 75–5, 80–3

CEREBRAL PALSY
64–13

COLDS
22–1, 29–1, 29–2

COMMUNICABLE DISEASES IN GENERAL
64–23, 64–24

CLEFT PALATE
44–4

CONSUMER EDUCATION
8–10a, 8–10b, 11–2, 14–1, 14–12, 22–3, 63–2, 75–4, 82–7, 84–1 thru 84–3

DENTAL HEALTH
18–6, 22–5, 65–9, 65–10, 65–17, 69–1, 69–2, 73–3, 77–1 thru 77–3, 80–7

DIABETES
16–1, 26–1, 32–9, 39–1, 61–1, 78–1, 80–2, 80–9, 92–1

DIARRHEA
65–11, 65–28, 65–29

DIPHTHERIA
80–4, 80–8

DRUG ABUSE
1–17, 8–1 thru 8–3, 8–5, 8–7, 23–1, 28–1 thru 28–3, 53–1 thru 53–10, 56–1 thru 56–7, 63–5, 66–1 thru 66–22, 74–1, 85–3

DRUGS AND MEDICINES, SAFETY OF
8–4, 8–10c

ENVIRONMENTAL HEALTH
—general
38–4, 46–13, 57–1, 58–1, 59–1, 59–2
—sanitation
18–1, 38–5, 46–11, 46–12, 57–1, 57–2, 65–24, 65–25, 65–33, 65–35, 65–39, 65–40, 75–14
—rodents
21–1, 21–4, 41–6, 46–14, 80–6, 85–1, 85–4
—insects
55–1, 57–3, 65–18, 65–34, 73–2, 75–6, 80–6

EPILEPSY
31–1, 88–2

FAMILY PLANNING
30–1, 30–2, 32–6, 62–1 thru 62–10, 71–9, 73–1, 93–1

FIRST AID
8–8, 8–9, 9–4, 32–7, 40–2 thru 40–5, 46–15, 75–15
—emergency medical devices
45–1
—medical self-help
85–1

GUIDES, BILINGUAL
54–8, 54–9, 85–6, 85–7

HARELIP
44–4

HEARING AND DEAFNESS
3–1 thru 3–4, 20–1

HEART DISEASE
7–1 thru 7–3, 42–1, 42–2, 72–1, 72–2

HEMIPLEGIA
67–1 thru 67–4

HEPATITIS
22–6, 65–14

HOME HEALTH
9–1 thru 9–3

HOOKWORM
65–6, 65–32

HYGIENE, PERSONAL
38–4, 54–11, 65–33, 65–35, 65–40

IMMUNIZATION
18–5, 18–8, 41–3, 41–5, 46–8, 54–9, 56–3, 65–41, 70–9, 71–4, 80–4, 80–8, 80–10

INFANT AND CHILD CARE
—general
18–2, 37–1, 44–2, 46–2, 46–3, 46–7 thru 46–9, 54–7, 70–5, 70–6
—feeding and nutrition
11–1, 13–6, 15–1, 18–5, 19–1 thru 19–5, 22–2, 22–4, 32–1 thru 32–5, 32–8, 35–5, 37–1, 38–6, 41–1, 44–3, 46–4, 54–1 thru 54–5, 59–1, 59–2, 64–2 thru 64–13, 65–29, 65–31, 65–36 thru 65–39, 71–1, 83–2, 83–3
—premature
65–7
—development and play
75–1, 75–2, 75–10 thru 75–13, 83–2, 83–3

INFLUENZA
65–8

INHALATION THERAPY
44–5

KIDNEYS
—general
68–1
—disease
68–1, 85–1
—artificial kidney machine
85–1

LICE
46–6

MATERNAL HEALTH AND NUTRITION
—general
35–7, 75–8
—prenatal
19–1, 19–5, 35–1, 35–3, 43–1 thru 43–5, 44–1, 44–2, 46–5, 63–2, 64–1, 65–20, 65–42, 70–3 thru 70–5, 70–8, 71–6, 71–7, 83–1
—postnatal
41–4, 54–6, 70–4

MEASLES (RUBEOLA)
80–8

MEASLES, GERMAN (RUBELLA)
50–4, 71–4, 80–8

MENTAL HEALTH
18–2, 18–7, 47–1 thru 47–3, 85–2

MENTAL RETARDATION
41–2, 65–27, 79–1, 80–3, 89–1

MUSCULAR DYSTROPHY
88–1

NUTRITION
—general
11–2, 11–3, 13–1 thru 13–7, 18–4, 19–2, 19–3, 22–3, 25–1, 25–2, 38–2, 38–7, 46–10, 49–1 thru 49–4, 54–1, 64–12, 64–14 thru 64–19, 65–10, 65–31, 75–4, 75–7, 75–9, 75–16, 75–18 thru 75–22, 82–2 thru 82–6, 91–1 thru 91–4
—maternal
18–5, 19–1, 19–5, 35–1, 35–3, 43–1 thru 43–5, 46–5, 64–1, 71–6, 71–7,

—infant and child
11–1, 13–6, 15–1, 18–5, 19–1 thru 19–5, 22–2, 22–4, 32–1 thru 32–5, 32–8, 35–5, 37–1, 46–1, 54–1 thru 54–5, 59–1, 59–2, 65–29, 70–1, 70–2, 70–4, 70–7, 71–1, 82–3, 83–2, 83–3
—cerebral palsy
64–13
—diabetes
16–1, 39–1, 42–1, 42–2, 61–1, 78–1, 92–1
—heart
42–1, 42–2, 72–1

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
24–1

PARATYPHOID
80–4

PHENYLKETONURIA (PKU)
35–7

PINWORMS
22–7, 35–4, 71–8

POLIOMYELITIS
80–4, 80–8

PUBLIC HEALTH
—general
65–2, 65–3
—birth registration
73–4
—planning
65–19
—programs and services
22–8, 27–1, 27–2, 41–2, 55–2, 56–2, 65–4, 65–5, 71–9, 73–1, 82–1, 85–8
—grants
85–7
—migrant health
46–10, 59–1, 59–2, 58–1, 57–1 thru 57–3, 85–7

RABIES
18–5, 80–8, 80–10

RHEUMATOID DISEASES
—arthritis
76–2
—osteoarthritis
76–3
—gout
76–1

SCHISTOSOMIASIS
65–30

SEX EDUCATION
34–1

SMALLPOX
80–4, 80–8

SMOKING AND HEALTH
5–4, 5–8, 65–1, 65–6, 65–13, 85–4

UNCINARIASIS (HOOKWORM)
65–6, 65–32

VENEREAL DISEASE
10–1, 10–2, 18–3, 36–2, 38–3, 65–22, 71–2, 71–3, 71–5, 75–17, 80–5, 93–1, 93–2

VISION
22–9, 51–1

TETANUS
80–4, 80–8

TUBERCULOSIS
12–1, 52–1 thru 52–3, 65–15, 81–1 thru 81–3

TYPHOID FEVER
65–12

WHOOPING COUGH
80–4, 80–8